



Preserving and Celebrating our literary heritage

Table of Contents

	Page
<i>Foreword</i>	5
<i>Message from the National Librarian</i>	7
<i>IsiNdebele</i>	9
Isilodlhelo sakaNzunza noManala	9
linkesi ezome kere	10
Larhwalala nobani	11
Amabatha	12
Uzangenzani	13
Ibhudango lami	15
Itsengo 5	17
<i>IsiXhosa</i>	19
Buzani kubawo	19
Elundini lothukela	20
Ingqumbo yeminyanya	22
Ityala lamawele	24
Ubulumko bezinja	25
Apha naphaya	27
Kufundwa ngamava	28
Inene nasi isibhozo	29
Udingezweni	30
<i>IsiZulu</i>	32
Imiyalezo	32
Kunyenzeza esikhotheni	34
Inkinsela yaseMgungundlovu	35
Amal' Ezulu	37
UBheka	38
Amalokothe ka Nomkhubulwane	39
Izigemegemene zodwa	41

	<i>Page</i>
<i>Sesotho</i>	<i>42</i>
Mehlolo ke dinoha	42
Senkatana	43
Mmualle	44
Mmusapelo	45
Mopheme	46
Myepetsi ya maswabi	47
Chaka	48
<i>Sepedi</i>	<i>49</i>
Direti tše nne	49
Ke eng?	52
Lenong la Gauta	53
Megokgo ya Bjoko	54
Kgorong ya Mošate	56
Makgale	57
Ngwana wa mobu	60
Notsa todi lemapongle	63
<i>Setswana</i>	<i>66</i>
Matlhoko Matlhoko	66
Motimedi	67
Omphile Umphi Modise	69
Dintshontsho tsa lorato	70
Bogosi Kupe	71
Boswa jwa puo	72
Mokomaditlhare	73
Mokwena	74
<i>Siswati</i>	<i>76</i>
Hawu Babe!	76
Inhlitiyo ngumtsakatsi	77
Umkhunsu	80
Lidvume laphangalala	81
Bangani	82
Hamba kahle Mdikileni	83

	<i>Page</i>
Kuhamba kubona	85
Siphashaphasha	86
<i>Tshivenda</i>	<i>88</i>
Mafangambiti	88
Tshiane	90
A si ene	92
Mabalanganye	94
Elelwani	95
Phusuphusu dza Dzimauli	97
<i>Xitsonga</i>	<i>98</i>
Mulunguntima	98
Xisomisana	99
Mibya ya nyekanyeka	101
Jim Xilovekelo	102
Mambuxu	104
Swiphato swa Xitsonga	106
<i>Publishers List</i>	<i>108</i>

Foreword



The Reprint of Classics project has become an integral part of reading promotion in South Africa. In the past four years, the project has reproduced a total of 68 titles, many of which were no longer available in the public domain.

Our challenge remains the development of audiences for South African literature. South Africa boasts some of the best writers in the world and yet the culture of reading is still very low. This is even more so when it comes to books written in indigenous languages. We have learned that publishers are loath to publish books in indigenous languages due to the perceived lack of markets for these languages.

Research shows that the bulk of books published in indigenous languages are targeted at the Educational sector, thus confining their reading to the classroom. About 49% of books published in the general sub-sector are in English, 45% in Afrikaans, and the remaining 6% is shared among the nine indigenous languages. This glaring imbalance of scales manifests itself in a variety of ways, including economic beneficiation.

According to the 2006 Industry Survey released by the Publishers' Association of South Africa (PASA), the South African book sector records a staggering R5 billion net-turnover. About 16,528 authors earn an estimated R308 million worth of royalties. Given the low levels of publishing in indigenous languages, it should not be surprising to find out that 84% of authors receiving royalties are white and only 16% are black. However, the publishing industry still makes a significant contribution to our economy, employing about 3,000 individuals on a fulltime basis and 2,400 freelancers.

As we are currently repositioning the Department through the Mzansi's Golden Economy programme, audience development is crucial especially for indigenous languages, which suffered decades of marginalisation under the apartheid administration. The Reprint of Classics project remains a crucial part of our strategic direction. In the past year, the project has featured prominently in most of our events and the books have proved very popular among the participants.

As custodians of national heritage, the Department of Arts and Culture is entrusted with the mandate of organising events of national significance. We have exhibited and distributed classics reproduced as part of this project at prestigious events such as World Book Day, Nelson Mandela Day and National Book Week. The popularity of these books affirms our conviction that reading underpins development in various sectors of society and is crucial to nation-building.

The Reprint of Classics is one project that expands our horizons of knowledge, preserves our languages while at the same time recognising the diverse nature of our society. Most significantly, it contributes to the development of an economically viable publishing industry. The Mzansi Golden Economy programme embraces these principles and we believe that they are also a vision espoused by our society at large.

We would not have reached this milestone without the support and enthusiasm displayed by the South African populace. We once again urge the publishing sector, booksellers, the library and information sector, authors' associations and all other relevant structures to encourage the public to obtain and read these books. Together we can create a nation of readers.



arts and culture

Department:
Arts and Culture
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

PAUL MASHATILE, MP
MINISTER OF ARTS AND CULTURE

Message from the National Librarian



I would like to invite all South Africans to join me as we present the third phase of books that are considered classics in South African Indigenous Languages. In 2008, the Department of Arts and Culture entrusted the National Library of South Africa with a task to identify and reprint books which are regarded as classics in the nine South African Indigenous Languages.

We invited the members of the public, academics, authors and librarians to assist us nominate books that they consider classics in their respective Indigenous Languages. Following on this invitation we received an overwhelming response and the contribution made by South Africans was enlightening as much as it was challenging. The panel of literary and publishing experts finalised the list and started negotiating with publishers, who have always been very enthusiastic to participate in this exciting project.

In the first phase of the project 27 titles were reprinted, followed by 19 titles on the second phase and currently 22 titles have been reprinted for the third phase. This adds up to the total of 68 titles in the nine Indigenous Languages.

This catalogue contains all titles reprinted in the first to the third phase of the project. The reprinted books were distributed to all the nine provinces' public and school libraries, arts centres and all centres of information for easy access to the public.

These books are also exhibited in all national literary events as part of

the national campaign to promote a culture of reading. They have been exhibited at the Cape Town International Book Fair, National Book Week, Northern Cape Writers Festival, Centenary Celebration in Mangaung as well as the Second South African Writers Symposium held in Cape Town. These books are also exhibited at every Budget Vote speech presented by the Minister of Arts and Culture in parliament. The parliamentarians are always showing keen interest.

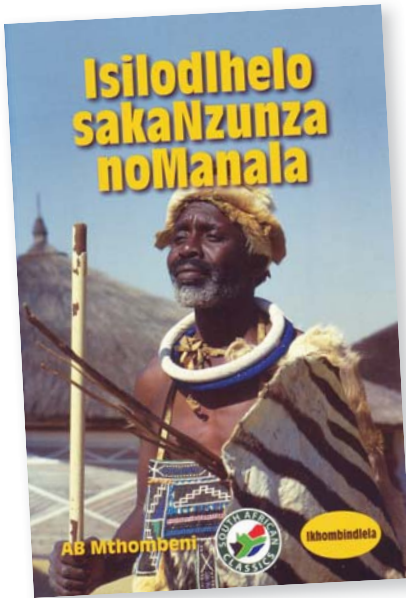
We trust that this catalogue will be a useful instrument for the institutions to select books in languages mostly used in their regions and make them available for public consumption.

This is one way in which we can preserve and celebrate our literary documentary heritage while at the same time we will also be contributing towards enhancing the culture of reading and writing in South Africa.



John K. Tsebe
National Librarian

IsiNdebele



Isihloko: Isilodlhelo sakaNzunza noManala

Umtloli: A. B. Mthombeni

Umkhakha: Inkondlo

ISBN: 9780333591260

Umkhuphi: Macmillan

Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Isilodlhelo sakaNzunza noManala yincwadi yeenkondlo yokuthoma ka-Alexander Butana Mthombeni eyagadangiswako, wase ulandelisa ngenoveli nencwadi emanqophana nelimi lesiNdebele. Lezizibongelelo ziphathelele nomhlangulo wobukhosi phakathi kwamadodana wekosi uMakoro, uNzunza noManala, nobudlelwana kabutjha besitjhaba. Iinkondlo ezikilelibuthelelo zisebujameni obuphakemeko, begodu ziqakathekile emlandweni waleli phasi.



Isihloko: linkesi Ezome Kere

Umtloli: M.S. Mahlangu

Umkhakha: Idrama

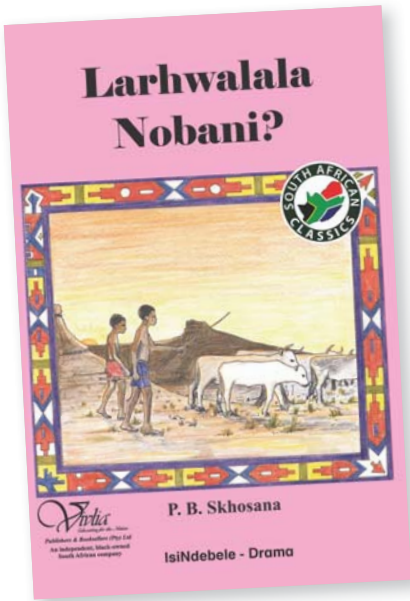
ISBN: 9780798643634

Umkhuphi: Kagiso Education

Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Lo mdlalo otlolwe nguMahlangu MS odzimelele kumongo-ndaba wamalungelo wabafundi. UJakopo mfundi otlhama ihlangano ye-SRC esikolweni iMbalenhle, eVlaklaagte No 2 KwaNdebele. Isizathu sokuthama lehlango kungombana angakhambisani nemithetho ethileko yalesisikolo, njengokubetjiswa ngepama. Ngokusekelwa kwalombono, boke abafundi bagcina bangenele itsitsilo lokufunda elenza bona kuqothwe utitjherehloko nabanye babadosi phambili babafundi.

Umlando womtloli: U-Moses Sovumani Mahlangu kaZimkhona wabelethelwa eKlipgat esifundeni seThlwagwini -Tjhingalanga ngomnyaka ka 1974 Wangena isikolo e-Keikumetsi Primary School emva kwalapho waya eKuphumeleni Combined School endaweni yePhumula eMpumalanga. Waqeda ibanga letjhumu eBongumusa High School ePhumula. Wenza iimfundo zakhe ze BA ku -Sociology ne Psychology neemfundo ze BA Hons ku Sociology eyunevesithi ye-Vista ngomnyaka ka 1996 nango 1997, walandelisa ngeemfundo ze Masters ku-Sociology neYunivesithi yePitori. Kwagadesi usebenzela iKoro yezesiPholisa yeSewula Afrika (SAPS)



Isihloko: Larhwalala Nobani
Umtloli: P.B. Skhosana
Umkhakha: Idrama
ISBN: 9781874868224
Umkhuphi: Vivlia Publishers
Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Umdlalo lo ukhuluma ngesokana lakwaMgidi elingutitjhere eMay-itjha, ebelithandana nomntazana wakwaMasuku igama lakhe linguThethiwe ohlala kwaLitho ebelinomntwana naye.

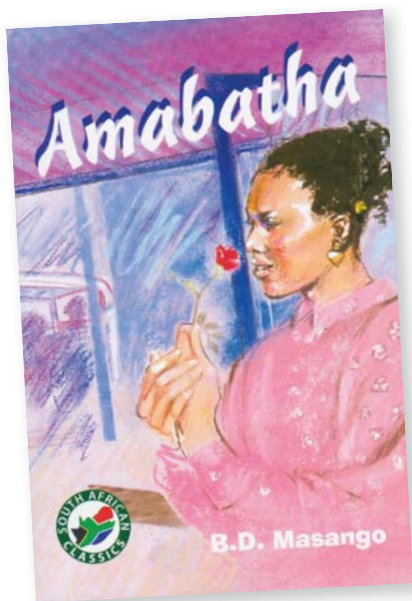
Ngobanyana isokaneli belifundile umntazanakhe yena angakafundi, lazikhethela ukuthandana nomntazana ohlala elokitjhini igama lakhe linguNelisiwe naye bekafundile. UThethiwe bekumntazana obekabambelele emasikweni wesintu kanti uNelisiwe yena bekangawazi amasiko ngoba ahlala elokitjhini [eSigoga].

UMatjhila watjhiya uThethiwe nomntwanakhe wayokuhlala noNelisiwe eMhluzi. Wahlala kwabamnandi kodwana ngokukhamba kwesikhathi izinto zamjikela uMatjhila wakhumbula umkakhe nomntwana.

Wabuyela ekhaya wabawa uyise bonyana ayomlobolela uThethiwe, wagcina sekahlala noThethiwe.

Umlando womtloli: U- PB Skhosana wabelethwa ngomhlaka 13 kuVelabahlinze 1954, endaweni ye-Henrdina, eMpumalanga. Wathoma ukungena isikolo eMeerlus Farm School, e-Hendina Community School, waqeda ibanga letjhuri eMayisha

Secondary School ngo-1976. Wabandulwa njengothithere e-Botshabelo Training Institution, ngethlagwini ye-Middelburg. Emva kokuphetha iimfundo zakhe ze-Primary teachers Certificate ngomnyaka ka 1978. Wafundisa eBuhlebethu High School eSiyabuswa kwaNdebele kufikela ngomnyaka ka 1984 lapho akhutjhlwa khona ngengesiphathiswa sezamasiko emNyangweni wezeFundo namaSiko kuRhulumende walokha wakwaNdebele. UNom Skhosana waba nerhuluphelo bewathoma ngokuzibandakanya ekuthuthukisweni kwelimi lesiNdebele ukusukela ngomyaka ka 1986 emva kwalapho waba lilungu leBhodi yeLimi lesiNdebele seSewula. Umsebenzi wakhe wokuthoma wakhutjhwana ngo 1991, ekuyintolwana yesihloko esithi Isigiyani. Ukufikela namhlanje uNom Skhosana sele atlole iincwadi ezimihlobohlobo zesiNdebele ezidlula e-16. Kwagadesi umfundisi omkhulu emNyangweni wamaLimi wenDabuko eYunivesithi yePitori, ukusukela ngomyaka ka 1997, uphumelele ukuthuthukisa imatheriyali yelimi lesiNdebele kiwo woke amazinga weemfundo zeyunivesithi.



Isihloko: Amabatha

Umtloli: B.D. Masango

Umkhakha: Inoveli

ISBN: 9781868530564

Umkhuphi: Heinemann Publishers

Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Inoveli ehlathulula kuhle bonyana ihlama iyayidunga ingqondo yomuntu, aphelele ngokuzikhulwa bona kufanele aphile yiphi ipilo.



Isihloko: Uzangenzani
Abatloli: P.B. Skhosana
D.M. Jiyane
B.D. Masango

Umkhakha: lindatjana

ISBN: 9780636020566

Umkhuphi: Maskew Miller Longman

Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Ihlathululo yokumumethweko: Uzangenzani libuthelelo leendatjana zesiNdebele ezitlolwe batloli abathathu, uNom. Jiyane, Masango noSkhosana. lindatjana ezimumethwe ngilelibuthelelo zikghwatha amahlangothi ahlukehlukeneko wokuhlalisana kwemiphakathi, amasiko, zomnotho kanye nezefundo. Imimmongondaba eminengi kilelibuthelelo ngekhuthazako, evuselela ikareko nefanele abafundi abasafunda isikolo. Nanyana kunjalo, ezimbadlwana, ezifana nendatjana yesihloko esithi Uzangenzani, IsiKhundla Madoda (*The position (at work)*) nesithi Ukukhamba Kubona (*To travel around is to gain experience*) ziindatjana ezifanele ukufundwa bafundi abadala.

Umlando womtloli: UNom. Skhosana P.B. wabelethwa mhlana amalanga ali-13 kuJulayi 1954 eplasini eseduze nedorojana leHendrina, esifundeni seMpumalanga. Wathoma ukufunda isikolo ngomnyaka we-1964 esikolweni sebanga eliphasi i-Meerlus eseduze neMayini i-Blesbok eseduze neMiddleburg wase uphothula iimfundo zakhe zeMetrigi eMayitjha High School eWaterval esabelweni saKwaNdebele ngomnyaka we-1976. Uye waphetha iimfundo zakhe zokufundisa ze-Primary Certificate eBotshabelo Training Institution ngomnyaka we-1978 wase uthi ngomnyaka we-1988 waphetha iziqu zakhe ze-B.A. e-Unisa. UNom.Skhosana umfundi-

si wesiNdebele eYunivesithi yePitori begodu uneziqu ze-M.A. ekuziziqu azithole ngomnyaka we-1998 khona kileYunivesithi yePitori.

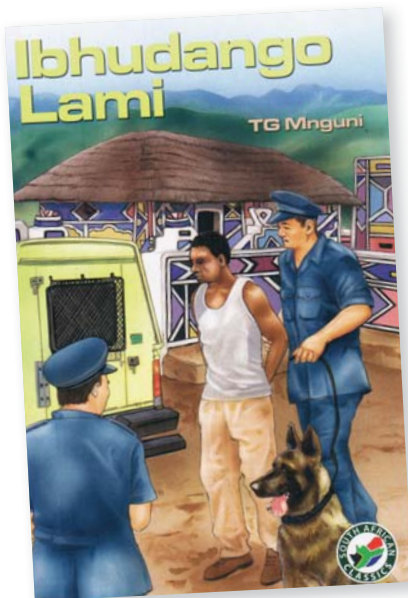
Umlando womtloli: UNom. Bhiza David Masango owaziwa khulu ngelika B.D. Masango wabelethelwa endaweni ye - Wonderfontein esigodini se-Middelburg mhlanga amalanga amane kuKhukhulamungu ngomnyaka we-1951. Wakhulela e-Payneville e-Springs wabe wafika ebangeni lokuthoma isikolo. Ngamabanga athileko womsebenzi bafudukela e-Bronkhorstspuit lapha athoma khona isikolo e-Uitkyk Community School. Wafunda khona kufikela ebangeni lesibili. Ngomnyaka we-1965 wathuthukela e-Middelburg esikoleni i-Eikeboom Colliery School kusukela ebangeni lesithathu kuya kelesine. Wabe sekathuthukela eMhluzi esikolweni Elusindisweni Higher Primary School wafunda waqeda ibanga lesithandathu khona.

Wabamba itorho e-RMB Steel alloys alinga ukubuthelela amatikana wokuragela phambili, wabuyela esikolweni eSozama Secondary School lapha afunda khona waqeda ibanga lobunane. Ngomnyaka we-1974 waqatjiswa njengotitjhere wesigiyane eNdedema Community school wafundisa ibanga lesihlanu, ngonyaka olandelako wafundisa ibanga lesihlanu nelesithandathu. Ngomnyaka we-1976 wathuthukela eBotshabelo Training College lapho aphetha khona iimfundo zakhe zobutitjhere. Waqedelela ngokobana aphothule i-diploma yeemfundo zomthetho ngokukhamba kweminyaka wafumana iziqu ze (Human Resource Management).

Waqatjiswa godu ngobutjiswa esikoleni iNdedema Community School kufikela ngomnyaka we-1979, wathuthukela eMthunzini Higher Primary School eKwaggafontein KwaNdebele waba sisandla sika titjherehloko. Nokho akhenge ahlale isikhathi wathuthuka ngenyanga kaMgwengweni ngomnyaka we-1980 wathoma isikolo esitjha iSindawonye Higher Primary School lapha aba yihloko yesikolo kufikela ngomnyaka we-1992. Ngesikhatheso waba sele alilunga leBhodo yeLimi lesiNdebele begodu amtloli.

Ngenyanga kaSewula 1992 waqatjiswa ukuba njengeSekela likamqophisi ePhikweni leLimi bekube khathesi.

Umlando womtloli: Iphrofayili ka David Manager Jiyane. Wabelethelwa e-Rooidepoortjie esiphandeni seBronkhorstspuit ngomnyaka we-1955. Umtloli welimi lesiNdebele.



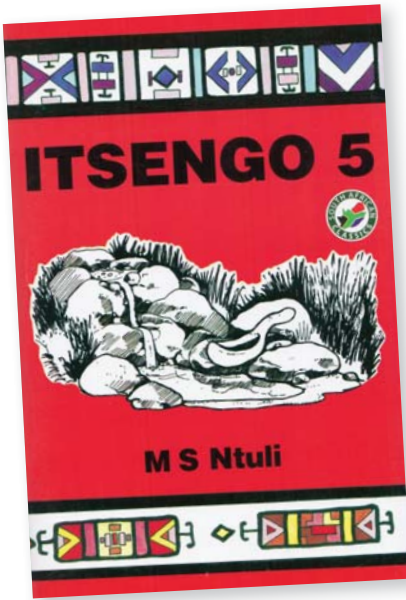
Isihloko: Ibhudango Lami
Abatloli: T.G. Mnguni
Umkhakha: Idrama
ISBN: 9781415411285
Umkhuphi: Nasou Via Afrika
Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: Ibhudango lami (My Dream) yincwadi emdlalo emanqophana nomuntu omutjha owaziwa ngebizo laka Mbulawa Tjhili. UMBulawa lo wakatelelwa bonyana alise isikolo athathe isikhundla sikayise eplasini lika Nomzana Venter on-gusoplasi emva kokobana uyiser akhubazeke emberegweni ukuze umndeni wak-wabo ukwazi ukuragela phambili nokuhlala eplasini. UMBulawa ubenerhuluphelo khulu kezombanganarha begodu arhuluphelele ukutjhapfulula iinsebenzi zabantu abanzima emapasini egandelelweni nobujamo obabungakarisi ebebaberega ngaphasi kwabo. Ekugcineni wa-kghona kobana ahlome inyonyana yababeregi bemapasini eyasekelwa litjathokazi lababeregi emapasini wo ke. Waphakanyiselwa esikhundleni sokuba-mdonsiphambili bewaphumelela ukuhlela imitjhagalo yokulwela amalungelo wababeregi. Isenzo sakhe nabalingani bakhe leso sabangela kobana bagcine sele babotjhiwe bebahlunguphazwa ebusukwini lobo. UMBulawa wakghona okobana a phanyurhe ezandleni zamapholisa beweqa inarha wanqopha ekubhaceni eTanzania ekukulapho azibandakanya nephiko lezepi uMkhonto WeSizwe lehlanganano eyayilwela ikululeko. Wathi nasele asekhaceni wakghona ukuragela phambili nebhu-dango lakhe lokufundela ubugcwetha bewabagcina aligcwetha elilwela amalungelo wabantu. Wadlala indima ekulu ekulethweni kombuso wentando yenengi eSewula Afrika eminyakeni yokuthoma yabo-1990.



Umlando womtloli: U-Themba G. Mnguni umntwana wesithathu obelethwa ngu Nomzana Jacob Mnguni nomma uKhulelaphi Selinah Mnguni (uNaMtshweni). Wabelethwa ngo 1965 eDelmas (eNtatjaneni) ekukulapho athoma khona isikolo. Wakhulela esabelweni samzukwana saKwaNdebele lapho ababelethi bakhe bafudukela khona emva kokuhlonya kwesabelo saKwaNdebele eminyakeni yekupheleni yabo 1970. Wafunda eenkolweni ezimbalwa eKwaggafontein bewaswaphelisa iimfundo zebanga eliphakemeko eHluzingqondo Senior Secondary School. Wathoma ibizelo lakho lezemtlolo ngomnyaka ka-1993 bewakhupha imitlole esingadzubhula hlangana nale elandelako:

- Ibhudango Lami-Nasou Via Afrika (1997);
- Sibuyakhona-Heinemann Publishers (2001);
- Ipilo Ibudisana Kodwana Iyakarisa-Juta Publishers (2005);
- Ihloya-Van Schaik Publishers (2003);
- Isiko LakoSobantu-Juta Publishers (2006);
- Umlando KaSolomon Mahlangu-ZamaNguni Creative Productions (2004);
- Biography of Solomon Mahlangu-ZamaNguni Creative Productions (2006);
- Isipho-ZamaNguni Creative Productions (2007) (isiSwati and isiNdebele Versions);
- Ubuntu Babantu-ZamaNguni Creative Productions (2007);
- Ubuntu-ZamaNguni Creative Productions (2009);
- linkutani-ZamaNguni Creative productions (2008); and
- Ibuthelole Lenkutani-ZamaNguni Creative Productions (2009)



Isihloko: Itsengo 5
Abatloli: M.S. Ntuli
Umkhakha: Inkondlo
ISBN: 9780798636414
Umkhuphi: Maskew Miller Longman
Ilimi: IsiNdebele

Isirhunyezo: MaNdebele, Itsengo 5 libuthelelo leenkondlo elelama Itsengo 4. Ngalo silola ilemuko labafundi nabathandi beenkondlo bonyana badundubale batlole zabo, indlovu ibemsanyana. Ilanga lakusasa ngeletja. Lithambeleni ke ntangetja lipholele ezandleni!



UmlandoWomtloli: Mgyelwa Simon Ntuliwabelethwangomhla-ka – 08 Arhostosi 1949, koNompeketswana, esiphandenisekungwini (Bronkhorstspuit). Wathoma ukufunda esikolweni samaRoma, eSdudu (Eastwood), ePitori I, (City ofTshwane) Emvakwalapo wanga eenkolweni ezincani ezilandelako:

- Kgoro Bantu School, eKungwini
- Serenity Bantu School, eRayton.

Waphumelela ibanga lesithandathu eSedibeng State School, eCullinan. Ifundo ephakamileko wayifumana eBoekenhoutfontein Secondary School, eMabopane. Waphetha ibanga lesumi eMamelodi High School, eMamelodi. Ubutitjhere wabufundele eRehlahliwe Teacher Training College, waqedai Primary Teachers Certicatengo – 1974. Kusukela lapho wafunda iimfundo zakhe asekhaya asebenza wafumana iziqu sakhe ngendlela e landelako:

- MA: University of Witwatersrand-eJohannesburd.
- BA(Hons): University of Pretoria.
- BA: University of South Africa, ePretoria.
- FDE: Rand Afrikaans Universiteit, eJohannesburg.

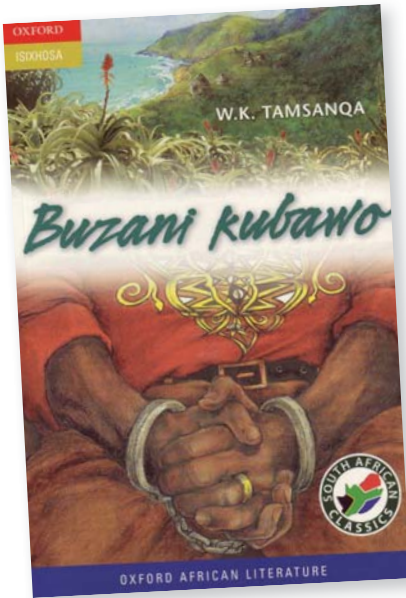
Wathoma ukutlola iincwadi ngerherho leTsengo.Kwagadangiswa iTsengo lokuthoma ngonyaka ka 1991, kwaphethangetsengo o 5,ngonyaka ka – 1995.

Umcopho weTsengo kufundisa abafundi uthabela ubukondlo ne en kondlo begodu nokulandelako:

- Ukwazi ubonga
- Ukulimuka amatshayo wobukondlo.
- Ukukghona ukuthama linkondlo.
- Ukutsenga iinkondlo
- Ukuragela phambili ngezesikolo bukondlo begudu nesikolo bukondlo epilweni

Amabanga la anembakhona ekuthini irherho leTsengo lijamele ukusiza abafundi ukwazi ngezobukondlo ne en kondlo. Bamalimi amanye nabo bangasizeka kwamambala. Nget-sengo batsengeke ngelimuko lobukondlo.

IsiXhosa



ISihloko

seNcwadi: Buzani Kubawo

UMbhali: W.K. Tamsanqa

Uhlobo

IweNcwadi: Umdlalo

I-ISBN: 9780195706727

UMpapashi: Oxford University Press

ULwimi: IsiXhosa

Isishwankathelo: Ubawo uWitness Kholekile Tamsanqa wazalelwa eDutywa ngomnyaka we-1928. Wasiqala isikolo eneminyaka elishumi wenza uSub A eZazulwana Primary. Waliphumelela emagqabini ibanga lakhe lesithandathu. Uphume ke eZazulwana waya kufunda kwisinala yaseBlythswood apho aphumelele khona ibanga leJC nelobutitshala. Wazama wancama, efuna isithuba sokufundisa kodwa watsho phantsi. Walishiya elakowabo wenjenjeya ukuya kukhangela umsebenzi erhawutini. Ufike apho wasebenza kwiindawo ngeendawo eziquka imigodi kunye neevenkile zefenitshala. Wazimanya ngeqhina lomtshato nentombi enguGcinashe Nginda esele isaziwa ngelomzi elinguNolusapho Tamsanqa. Kulo mtshato balizwa ngabantwana abahlanu kunye nabazukulwana abali-12. Emva kwethuba uphindele ekhaya kwindawo eyayisakwaziwa ngokuba yiTranskei. Ufike apho wazibandakanya nezoshishino kunye nezopolitiko. Uye walandulela eli ngomnyaka we-1998.

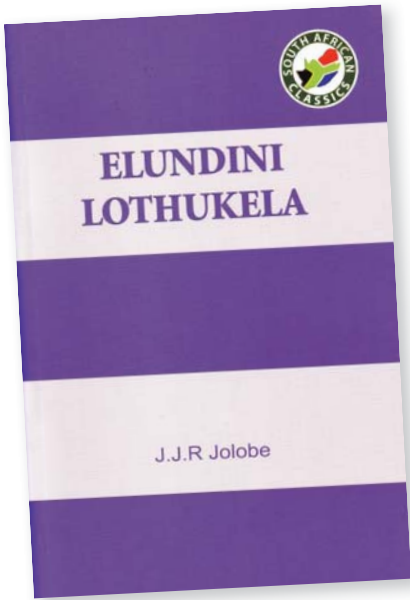
Ukuba ndandazile - OUP

Imitha yelanga - OUP

Ithemba liyaphilisa - Lovedale Press

Inzala kaMlungisi - OUP

Nyana wam, nyana wam - MML

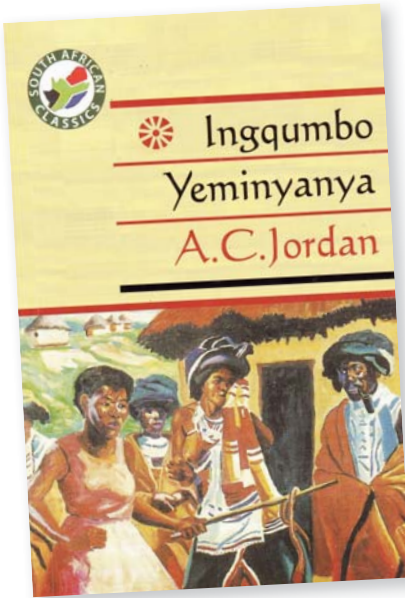
**ISihloko****seNcwadi:** Elundini Lothukela**UMbhali:** J.J.R. Jolobe**Uhlobo****IweNcwadi:** Inoveli**I-ISBN:** 9780798008518**UMpapashi:** Kagiso Education**ULwimi:** IsiXhosa

Isishwankathelo: Ibali elihle elibhaleke ngobuchule lothando, umona, ukuzithoba kunye nobugorha elisekelwe kwimbalini yesizwe samaHlubi. Ngokusweleka ku-kaMashiya oyena wayengunyana ekukuphela kwakhe wenkosi yamaHlubi aseBuzi, unkosi uDlomo ujongana nomsebenzi wokukhulisa kunye nokukhetha oyena uza kuthabatha isihlalo sobukhosi koonyana abashiywa nguMashiya. UNGwekazi izibulo likaMashiya, uthethe akulahlekelwa sisihlalo sobukhosi sinikwa uNtsele owayengalindelekanga ukuba angakhethwa ukuba yinkosi, wafaka isizwe sakowaba ehlazeni ngokuthwala intombi (Nobusi) yasemaNgweni eyayithandwa nguNtsele kuba efuna ukuziphindisela. Ngoncedo luka-Ayanda inkosazana yasemaZizini uyafumaneka uNobusi. UNGwekazi yena uyasweleka emva kokuhlaselwa ngabasemaNgweni ababengonwabanga kukuthwalwa kwenkosazana yawo uNobusi. UNtsele noNobusi bayamanywa ngeqhina lomtshato njengokuba izinyanya zazithethile ngomlomo zathi kuNobusi isoka elalizakumtshata lizakufana nengonyama nengcongolo phezu koThukela.

Umbhali usebenzisa ulwimi olumnandi xa ebalisa ibali lesizwe samaHlubi, esixelela ngemvelaphi yawo. Ukwenza oku ngokubalisa ibali elimnandi lenkosi efumana ubukhosi hayi ngokuba izalelwe bona, kodwa ngoba inentliziyo yenkosi kwaye inesibindi ngokwaneleyo ukuba ingazikhathazi ngeentetho zabantu kodwa yenze oku

kufanelekileyo ikuyalelwa ngabakhulwa bayo nokuba isidima sayo njengendoda sizakuchaphazeleka. Ngeli xesha abaninawa bakhe uNtsele bazibona bengamadoda bengafuni ukubuya entabeni bengafuni ukwenza umsebenzi wokukhelela utatomkhulu wabo unkosi uDlomo amanzi njengoko wayecelile, uNtsele yena wamamela unina xa emyala ukuba makawenze lomsebenzi onwabise umntu omdala. Akekho owayesazi ukuba esi senzo sikaNtsele siso kanye esenza ukuba unkosi uDlomo athi uNtsele yeyona nkosi ilungele ukuphatha isizwe samaHlubi ngokuba wakwazi ukuzilibala yena wabeka isizwe ngaphezu kweemfuno zakhe, kwaye wazithoba wathatha isigqibo esifana nobubhanxa kwababengayazi imfihlo yokukha amanzi aphuma kumthombo phansi kwesiwana.

Umnu: James Ranisi Jolobe wazalwa ngo-1902 waze wasweleka ngo-1976. Wazalelwa kwisithili saseXhalanga kwindawo ngelo xesha ekwakusithiwa yi-Transkei. Wasebenza njengotitshala wesikolo samabanga aphantsi kuqala de wabe wenza i-BA (imfundo enomsila). Isidanga kwiziFundo ezingeLizwi waze waba ngumfundisi wakwalizwi. Imisebenzi yakhe eyande kakhulu iquka iinoveli, izibongo kunye neenguqulelo, kuqukwa nomsebenzi ongundoqo ekuqulunqweni nasekuguqulweni kwesichazi-magama sesiNgesi-isiXhosa-isiBhulu. Wafumana amabhaso amaninzi oncwadi.

**ISihloko****seNcwadi:** Ingqumbo Yeminyanya**UMbhali:** A.C. Jordan**Uhlobo****IweNcwadi:** Inoveli**I-ISBN:** 9780869860097**UMpapashi:** Lovedale Press (Pty) Ltd**ULwimi:** IsiXhosa

Isishwankathelo: Ingqumbo Yeminyanya yinoveli engokungqubana kwenkcubeko yamaXhosa nempucuko yaseNtshona. UNkosi uZwelinzima utshata intombi eng-eyoyasebukhosini, uNobantu, ale ukutshata inkosikazi yesibini, inkosazana yakwaBhaca, obefunwa ngamaphakathi, ubukumkani buqhekeka kubini, kubekho amaqaba nabafundileyo. Amaqaba aziva eyimigqakwe elizweni lawo lokuzalwa. Le nto iphelela kwingqumbo yeminyanya, xa uNobantu agqibela ngokungalandeli isithethe zomzi wakhe.

Umnu: A.C. Jordan uzalelwe kwisithili saku Tsolo, kumhlaba wamaMpondomise kwilali yaseMbokothwana ngomhla wamashumi amathathu kwinyanga ye Dwarha ngomnyaka we 1906. Uzalwa ngufundisi webandla le Church Of England. Ungumntwana wesithandathu kubantwana abalithoba kwaye uzalwa ngabazali abafundileyo.

Amabanga akhe aphantsi emfundweni uwenze kwalapha eMbokothwana, waza emva koko wagqithela e St. Cuthberts School. apho athe ngenxa yobukrelekrele wavuzwa ngonkxaso-mali eyayisaziwa nje ngeAndrew Smith Busary. Ugqithele eLovedale apho athe wafumana iJunior Certificate. Oka Jordan waqeqeshelwa ubutitshala e St John's College eMthatha nalapho waphinda wazuza enye inkxaso-mali yokungena kwa Nokholeji (University College Of Fort Hare). Waphumelela i-BA ngomnya-

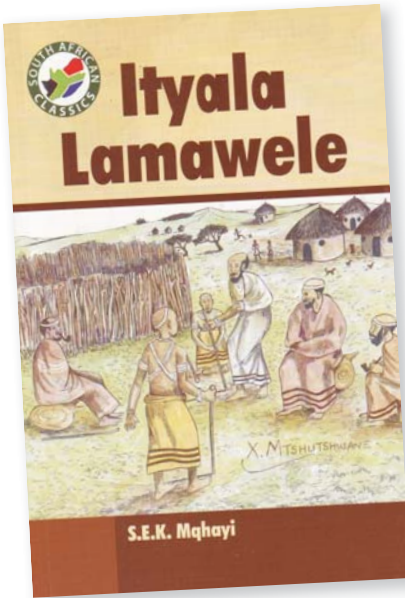
ka we 1934, wabuya ngowe 1942 waphumelela i-MA kwi African Languages, waza ngowe 1957 waphumelela i- PhD kwi African Studies eUniversity Of Cape Town.

Waqala ukufundisa kwiBantu High School eKroonstad kumantla e Free State nalapho wahlala iminyaka elishumi. Ukhe wayokufikelela kwiUniversity Of California e Los Angeles isithuba se minyaka emibini nalapho wayeyokuphanda ngophuhliso kwi African Languages and Literatures .

Ngexesha awayengumfundisi-ntsapho apho eKroonstad wabonakalisa umdla ekubhaleni nalapho washicilela imibongo kwiphephandaba IMVO ZABANTSUNDU waza ngowe 1958 washicilela kwi IKHWEZI LOMSO. Lo mibongo yayibhalwe ngesiXHOSA, yaza eminye yaguqulelwa esiNGESINI kwa nguye oka Jordan.

Ngowe 1940, ushicilele incwadi ethi INGQUMBO YEMINYANYA, ncwadi leyo eyabangela ukuba oka Jordan aziwe njengomnye wababhali abatshatshelero kweli le- Afrika iphela. Le ncwadi iguqulelwe kulwimi lwesiLungu-THE WRATH OF THE ANCESTORS kunye nolwesiBhulu-DIE TOORN VAN DIE VOORVADERS.

Walishiya eli limagad'ahlabayo ngomhla wamashumi amabini , kweyeThupha ngowe 1968.

**ISihloko****seNcwadi:** Ityala Lamawele**UMbhali:** S.E.K. Mqhayi**Uhlobo****IweNcwadi:** Inoveli**I-ISBN:** 9780869861387**UMpapashi:** Lovedale Press (Pty) Ltd**ULwimi:** IsiXhosa

Isishwankathelo: Ityala Lamawele yinoveli engokusonjululwa kweengxaki nga-maXhosa. Amawele, uWele noBabini omabini azibona eziinkulu, aze amangale. Eli tyala lisonjululwa ngendlela ebona bobabini baneliseke sisigqibo senkundla. Njengokuba liqhuba ibali, sibona indlela amaXhosa awayelixoxa ngayo ityala.

Umnu: S.E.K. Mqhayi uzalelwe eDikeni, eTyhume, ngakwisikolo esidala sakwa Gqumahashe, ngosuku lokuqala kwinyanga yo Mnga (1 December 1875). Ube nomdla ngokukodwa kumatyala athethwa ko Mkhulu. La mava ke amxhobise kakhulu ekubhaleni le ncwadi yakhe yodidi oluphakamileyo “ITYALA LAMAWELE”. Ukumka kwakhe eLovedale wamnkela ubutitshala eMonti kodwa umphefumlo wakhe wawungekho butitshaleni.

Ukhe waba ngunobhala webandla lika Mfu.W.B. Rubusana kunye nowephephandaba ILISO LOMZI. Uqale ukumana ethumela amanqaku akhe kwiphepha lesiXHOSA, IZWI LABANTU. Amanqaku akhe okuqala abe nge LIZWE LAMANDLAMBE nango NTSIKANE. Akubanga kudala wabizwa njekokuba “yiMbongi yakwa Gompo”, waza emva koko waba “yiMbongi YeSizwe” Zikho nezinye iincwadi azibhalileyo emva kwa le ithi ITYALA LAMAWELE oka Mqhayi. Kube lithamsanqa ukuba athi kwiincwadi azibhalileyo kubekho nengebali ngobomi

bakhe, ncwadana leyo ethi UMQHAYI WASE NTABOZUKO.

Amanqakwana ngeencwadi zalombhali wodumo ayafumaneka kwincwadi ka W.G. Bennie ethi “IMIBENGO”, ncwadi leyo efumaneka kumzi woShicilelo kunye naba Papashi eLovedale Press (Pty) Ltd, eDikeni.

Walishiya eli kunye nezinto zalo ngomnyaka we 1945 ngenyanga yeKhala.



ISihloko

seNcwadi: Ubulumko bezinja

UMBhali: R. Siyongwana

Uhlobo

IweNcwadi: Inoveli

I-ISBN: 9780195705973

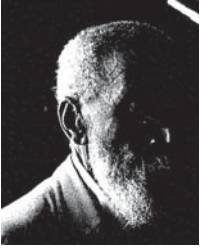
UMPapashi: Oxford University Press

ULwimi: IsiXhosa

Isishwankathelo: Izinja zikwidabi lokulwela amalungelo azo. Indaba yotyelo ayikholi! Zivele ngokwakho kule noveli.

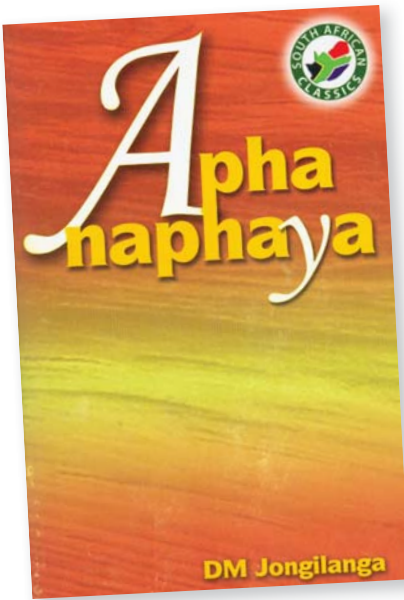
UMshicileli Rustum Siyongwana wazalelwa eSihlabeni eNgqamakwe ngomhla we-10 Canzibe 1928. Amabanga aphantsi wawenza kwaNomaheya waza amabanga aphezulu wawenza eClarkebury apho waphumelela khona ibanga leMatriki ngo-1948. Waqala ukusebenza ngo-1949.

Umnu: URustum Siyongwana waqala ukuba ngumntu wencwadi namaphephanda-ba ukusukela ebuntwaneni wade wasutywa kukufa ngomnyaka wama 2005. Waqala



ukulotywa ingqondo kwinkenkqe yokubhala eselula kakhulu kuba uthe akungena esinaleni eClarkebury ngo-1944, wafika kukho iphepha ekwakusithiwa yi-High School Magazine awathi wafaka iindaba kulo. Wadadela enzulwini ngokubhala kuba kambe kuye le nkenkqe ayibanga liphepha elidwanguza njengelangatye lomzuzwana ze liphinde licime. Waqhuba, eqwalasela ekwaphicotha izinto zoluntu jikelele. Ngokwenza njalo wathumela futhi-futhi amanqakwana anomdla kwimagazini ekuthiwa yi-Bona. Kuloo manqakwana akhe kwakukho nebalana eladlwengula umdla wabafundi kakhulu elalinesihloko esithi Akukho nto ifihlakeleyo ingasayi kuvela. Laphuma elo nqakwana kanye ngethuba apha ekwaphuma incwadi yakhe yodumo ethi: Ubulumko Bezinja ngomnyaka wama 1962. Le ncwadi yaphuma ngexesha asebenza kumzi wabashicileli obizwa ngokuba yiMethodist Publishing House nowamnika ifuthe ekubhaleni iincwadi.

Yaqala ngokungahoyeki le ncwadi kubaphengululi nabacwangcisi bemfundo ndawonye nabathengisi beencwadi kuba kambe yayihluba ubuze beziphathamandla zocalulo. Kukumaziko emfundo aziiyunivesithi ezazineentloko zabantsundu kumacandelo eelwimi zesintu apho ubungafika abafundi beyihla amahlongwana, berhabulisa nabo babengasifuni isiXhosa ukusifunda. Ifuthe lale ncwadi lisavakala nanamhla oku ngokuba yincwadi ecacisa negrumba nzulu ngomba nobume bedemokhrasi.

**ISihloko****seNcwadi:** Apha naphaya**UMbhali:** DM Jongilanga**Uhlobo****IweNcwadi:** Amabali amafutshane**I-ISBN:** 9780799407693**UMpapashi:** Nasou Via Afrika**ULwimi:** IsiXhosa

Isishwankathelo: Amabali amathandathu asekuqaleni kule ncwadi azuza imbasa yamabali amafutshane esiXhosa ngowe-1971 kukhuphiswano olwaluququzelelwe liSebe lezeMfundo. Yincwadi yamabali amafutshane abantu, ukufa nobomi.

bali elifutshane ngobomi bukaNkosi Doyle Mpuhle Jongilanga

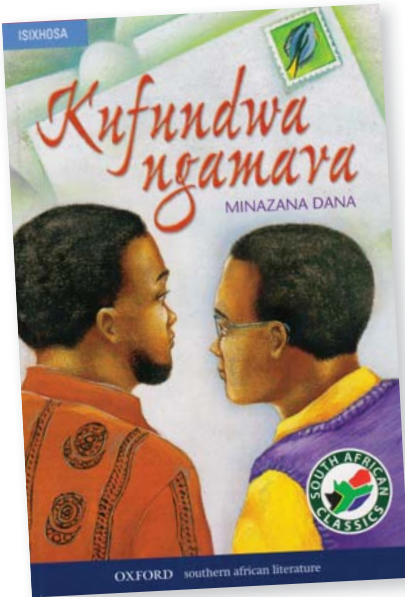
UNkosi Doyle Mpuhle Jongilanga wazalwa ngomhla wama-28 kujulayi, 1925 eKwelerha kwisithile saseMonti. Wasweleka ngomhla wesi-2 kujuni, 2002.

Imfundo yakhe yamabanga aphantsi wayifumana eKwelerha waze eyamabanga aphezu-lu wayifumana kwisikolo samabanga aphakamileyo iWelsh eMonti. Wafunda kwakhona kwiKholeji yaseLovedale ekude kufuphi neFort Hare eDikeni. Wafumana isidanga seB.A. kwiYunivesithi yaseMzantsi Afrika.

UNkosi Jongilanga ube nekamva eliqhakazileyo njengomfundisi-ntsapho, inqununu, umhloli wezikolo, ilungu lolawulo kunye noSekela Presidenti kwiphandle laseCiskei. Ngonyaka we-1975, wabekwa njengenkosi yesiduko Imidushane emva kokusweleka kukayisemkhulu wakhe uNkosi Ponyoti Jongilanga. Ngonyaka we-1994 wayephakathi kwamalungu okuqala equmrhu leeNkokheli zeNdlu zeSithethe (House of Traditional

Leaders), nelungu labaseki beContralesa apho wayesebenza njengelungu lequmrhu ekwanguye nonondyebo.

UNkosi Doyle Mpuhle Jongilanga wayenobutsha-ntliziyo ngemfundo nemicimbi yezithethe. Incwadi yakhe yokuqala yapapashwa ngonyaka we-1960. Kwakhona wabhala kunye nabanye ababhali ababalulekiyo besiXhosa ababandakanya uMnu. H. Nabe, uNjingalwazi H.W. Pahl noMnu. D.M. Ntusi iincwadi zesikhokelo ezinjengo Londolozani IsiXhosa.



ISihloko

seNcwadi: Kufundwa ngamava

UMbhali: Minazana Dana

Uhlobo

IweNcwadi: Inoveli

I-ISBN: 9780195706154

UMpapashi: Oxford University Press

ULwimi: IsiXhosa

Isishwankathelo: Le ncwadi ibonisa ukuphoxwa kwenqununu yaseSulenkama, uNzingo, ngabantu bale ngingqi. Bamsusa esikhundleni ze bafake uZweni oyinzalwane yalapha.



Umama: UNozimilo Minazana Dana wazalelwa kwilali yaseMarhambeni kwidolophana yakuQumbu kwiPhondo leMpu-ma Koloni ngo 1922. Wafunda kwalapho kuQumbu kwisikolo saseMarhambeni. Imfundo ephakamileyo wayifunda eLovedale College waza wagqibezela ubufundisi ntsapho eShawbury Training College kwalapho kuQumbu. Wafundisa kwizikolo

eziliqela kwalapho kuQumbu efundisa ezilalini. Waba nomdla ekubhaleni iincwadi ngokukhuthazwa ngumdla wesimo sentlalo nezinto awayezibona zisenzeka kubizo lwakhe lobufundisi ntsapho. Incwadi yakhe ethi kuFundwa ngamava yapapashwa ngo 1953. Wasweleka ngomhla wesi 7 Canzibe 1994 sele esidla umhlala phantsi. Wangcwatyelwa emzini wakhe kwaSiyothula kwilali yaseQotirha kwalapho kuQumbu.



ISihloko

seNcwadi: Inene nasi isibhozo

UMBhali: A.N. Mtingane

Uhlobo

IweNcwadi: Umdlalo

I-ISBN: 9780195700350

UMpapashi: Oxford University Press

ULwimi: IsiXhosa

Isishwankathelo: UNjinge uswelekelwa ngumfazi enonyana ogama lingu Themba. Utshata uMasukude othe naye wamazalela unyana. Ngenxa yempathombi uThemba ubhacela kweleentlanzi. UNjinge ungenwa bubulwelwe ade abhubhe. Kuthe kanye kwe-sosithuba kwabonwa ngo Themba esithi gaxa ekhayeni. Ukubuya kuka Themba kube ngunozala wempixano kolusapho lukaNjinge.

Uyafuna ukwazi ngamahlala ndinyuke ale mpixano? Zifundele!

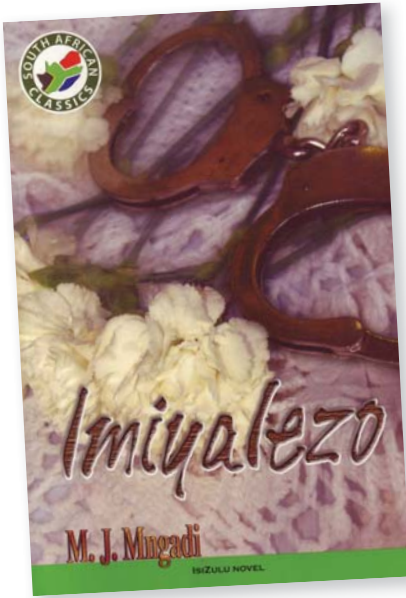
**ISihloko****seNcwadi:** UDingezweni**UMbhali:** Prof. P.T. Mtuze**Uhlobo****IweNcwadi:** Inoveli**I-ISBN:** 9780799402803**UMpapashi:** Via Africa Limited**ULwimi:** IsiXhosa

Isishwankathelo: Inoveli ethi UDingezweni iqhwatyelwa izandla ngencwadi ekumgangatho ophume izandla kwiinoveli ezingentlalo. Ukususela mhla yapapashwa ngowe-1966 ingundaba-mlonyeni kubafundi abaninzi ukususela kwibanga lesi-8 ukuya kwele -12 nangasentla koko. Izitsalile iingqondo zabafundi abaninzi ngomxholo wayo ongatshitshiyo othi mqeqeshe umntwana ngendlela efanele umntwana. Idandalazisa ngokuphandle ukuba kwenzeka ntoni na xa abazali batyeshela uxanduva lwabo lokugxila kwizinto eziphakamisa ukugcinwa komgaqo nenkqubo eyiyo emakhaya.



Umnu: UProf. Peter Tshobisa Mtuze wazalelwa kwiifama ezikumagqagala esithili saseMetele, ngowe-1941. Wayihlahla indlela kubhalo-ncwadi ngenoveli yakhe enguDingezweni eyathi yapapashwa ngowe-1966, isandulela ezi ncwadi zilandelayo, phakathi kwezinye: 7 iinoveli, 2 imidlalo, 1 incwadi engobomi bakhe yesiXhosa neyandisiweyo yesiNgesi, 5 iincwadi zesihobe ezinye ehlangene nabanye ababhali, 2 iingqokelela zezincoko, nesi-3 seengqokelela zamabali amafutshane, ngaphandle kweencwadi ezingenkubeko nezenkolo. Ezinye iincwadi zakhe ziwongwe ngeembasa zokuba semagqabini ngomgangatho kanti ukwawongwe naliSebe lezeNkcubeko

nobuGcisa ngeBhaso lokuba neGalelo kuNcwadi ubomi bakhe bonke. Eyona ntshinga azingca ngayo kukuguqula incwadi ebaluleke kakhulu kabawo uNelson Mandela owayesakuba nguMongameli weli, ethi Long Walk to Freedom ithi ngesiXhosa Indlela Ende Eya Enkululekweni.

**Isihloko****sencwadi:** Imiyalezo**Umbhali:** M.J. Mngadi**Uhlobo****Iwencwadi:** Inoveli**ISBN:** 9780796033284**Umshicileli:** Shuter & Shooter**Ulimi:** IsiZulu

Isifinyezo: Le noveli idingida izihloko ezisemqoka emlandweni wesizwe. Lezi zihloko ziphathelene nezimilo nokuziphatha komuntu osakhulayo, nomdala imbala. Okuningi empilweni sekuphenduphendulwe wukuguquka kwezikhathi. Noma kunjalo iqiniso yiqiniso. Umhlaba usabadinga abantu abanesimilo esiqotho, ubuntu kanye nokulandela imithetho namasiko.



Umlando Ngombhali: U-Matthew Jabulani Mngadi wazalwa eMgungundlovu zingama-24 kuNhlolanja ngonyaka we-1949. Ukhulele eThekwini. Uqale imfundo yamabanga aphansi e-Bergville wayesedlulela e-Edendale Secondary School eMgungundlovu.

Imfundo yamabanga aphezulu uyiphothule Ohlange High School. Uqale ukusebenza e-Consolidated Textile Mills eThekwini. Uke wasebenza njengoMhumushi ezinkantolo kuleli laKwaZulu Natali. Njengamanje use-

benza e-Mayville eThekwini ngaphansi koMnyango Wezamadolobha Nobukhosi Bendabuko.

Ezinye zezincwadi azibhalile yilezi ezilandelayo

- Asikho Ndawo Bakithi
- Ifa Ngukufa
- Kusemhlabeni lapha
- Usumenyazelwe-ke Umcebo
- Iziboshwa Zothando
- Yiza mntanami
- Imiyalezo
- Umbele wobubele

Izincwadi azihlanganye nabanye yilezi ezilandelayo:

- Isivunguvungu
- Amalivilivi
- Izinyembezi zothando
- Impilo engcono
- Isiqongo
- Ngidla ingqatho nefutho



Isihloko

sencwadi: Kunyenyeza esikhotheni

Umbhali: G. Elliot

Uhlobo

Iwencwadi: Inoveli

ISBN: 9780796037862

Umshicileli: Shuter & Shooter

Ulimi: IsiZulu

Isifinyezo: Leli bhuku liqukethe izindatshana ezihlabahlosile ezixoxwa ngabalingswa abayizilwane kepha abakhombisa ukuhlakanipha okuyisimangaliso. Kunezifundo ezijulile ezitholakala kulezi zindaba, kanti zibhalwe ngolimi olucwengekile oludle ngokujiya noluqukethe izaga nezisho zekhethelo.

**Isihloko****sencwadi:** Inkinsela yasemgungundlovu**Umbhali:** S. Nyembezi**Uhlobo****Iwencwadi:** Inoveli**ISBN:** 9780796006615**Umshicileli:** Shuter & Shooter**Ulimi:** IsiZulu

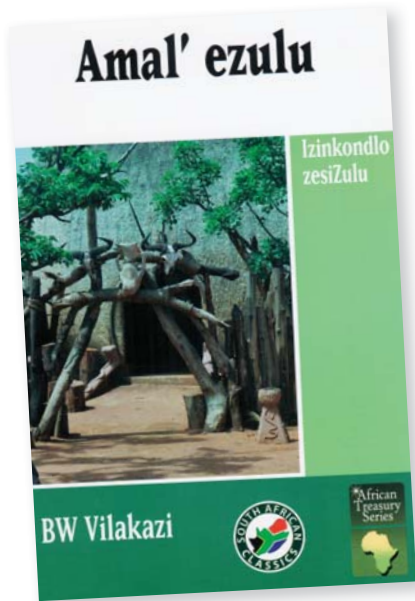
Isifinyezo: Le noveli ixwayisa ngobugebengu. Ixoxa ngoNdebenkulu owayehamba ethi yena usiza abantu ngokubathengisela izinkomo zabo kubelungu bezindali nabzilaha kanti uyabagebenga.

Umlando Ngombhali: USolwazi Sibusiso Nyembezi wazalelwa endaweni yase-Babanango ngonyaka we-1919. Waqala ukufunda amabanga aphansi e-Driefontein ngaseMnambithi, wabe esedlulela eFilidi. Wathwasela ubuthishela e-Adams College eManzimtoti. Umatikuletsheni wawuphasa efunda ngasese, wabe esedlulela e-Fort Hare lapho azuza khona iziqu ze-BA. Wadlulela enyuvesi yase-Wits lapho aphothula khona iziqu ze-M.A. Wabe eseqashwa yiyo inyuvesi yase-Wits wafundisa emnyangweni wezilimi zabomdabu, kwathi ngonyaka we-1954 waqashwa njengo-Solwazi wezilimi zabomdabu enyuvesi yase-Fort Hare.

Ngonyaka we-1959 waphoqeleka ukuba asishiye lesi sikhundla ngenxa yokungavumelani nemigomo yenqubo yobandlululo kwezemfundo. Wabe esephikelela eNatali lapho wafike wasebenza njengomhleli wezincwadi enkampanini yakwa-Shuter and Shooter eMgungundlovu lapho agcina esengumqondisi kuyona le nkampani ngaphambili kokuthatha umhlalaphansi.

Izincwadi azibhalile

- Mntanami Mntanami
- Isibuko Senhliziyo
- Ubudoda abukhulelwa
- Izibongo zamaKhosi
- Inkinsela yaseMgungundlovu
- Amahlungu aluhlaza
- Learn Zulu
- Learn more Zulu
- Imisebe yelanga
- Imikhemezelo
- Inqolobane yesizwe (ngokuhlanganyela noProf. O. Nxumalo)
- Izimpophoma zomphefumulo
- Scholars Zulu Dictionary (beno G.R. Dent)
- Compact Zulu Dictionary (beno G.R. Dent)
- Igoda
- Saphela izingozi nokuphelelwa ngubuntu
- USkhelekeshe nezipoki
- Nakho phela
- Lafa elihle kakhulu
- Impilo engcono



Isihloko

sencwadi: Amal' ezulu

Umbhali: B W Vilakazi

Uhlobo

Iwencwadi: Izinkondlo

ISBN: 9780853200161

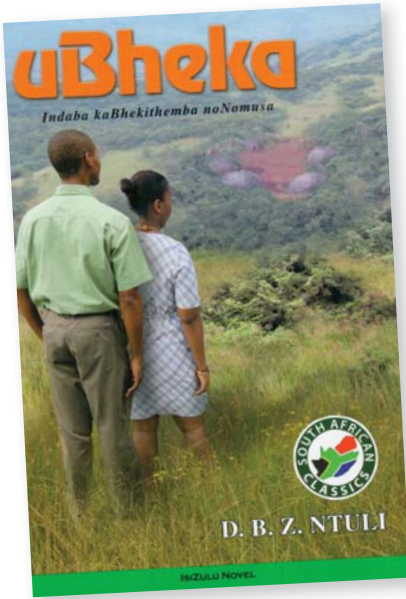
Umshicileli: Wits University Press & Macmillan South Africa

Ulimi: IsiZulu

Isifinyezo: Leli qoqo lezinkondlo ngelinye lamaqoqo abhula umazolo ekubhalweni kwezinkondlo zesiZulu zesimanje manje. Ngokuhlanganisa ubunkondlo bamazwe aseNtshonalanga kanye nobuchule bezinkondlo zase-Afrika, izinkondlo zidingida impilo nezombangazwe ezazikhona ngeminyaka yawo-1940.

Umlando Ngombhali: UBenedict Wallet Vilakazi wabona ilanga ngomhla wesi-6 Januwari 1906 eGroutville, KwaZulu-Natal. UVilakazi waba ngumuntu wokuqala omnyama ukufundisa eNyuvesi yaseWits. Wayefundisa isiZulu. Wabuye wenza nocwaningo olunzulu ngolimi lwesiZulu nemibhalo yalo. Waphinde waba ngumuntu omnyama wokuqala ukuthola iziqu zobudokotela kwezemfundo ngowe-1946, khona belu eWits. Ngow-1947 wedlula emhlabeni.

Imisebenzi yakhe eshicilelwe ifaka lezi zincwadi ezilandelayo: *Inkondlo KaZulu*: Izinkondlo, *Noma Nini*: Inoveli, *UDingiswayo KaJobe*: Inoveli, *Nje Nempela*: Inoveli, *Zulu-English Dictionary*: Isichazamazwi sashicilelwa okokuqala ngowe-1948, *Zulu Horizons*: Isihumusho sesiNgisi sencwadi ethi Amal' Ezulu.

**Isihloko****sencwadi:** UBheka**Umbhali:** D B Z Ntuli**Uhlobo****Iwencwadi:** Inoveli**ISBN:** 9780796041173**Umshicileli:** Shuter & Shooter**Ulimi:** IsiZulu

Isifinyezo: Okuqukethwe: Lena yindaba kaBhekithemba noNomusa abakhula bazi ukuthi bayelamana, kanti akunjalo. Impilo yabo inezehlakalo ezimhehayo umfundi.

Umlando Ngombhali: Umbhali UBhekinkosi Ntuli wazala ngoMeyi 1940 eGcotsheni, kwelaseShowe. Iminyaka eminingi wayefundisa isiZulu eMnyangweni Wezilimi Zomdabu eNyuvesit YaseNingizimu Afrika. Wayeyilungu lezinhlango nezilimi nezababhali.

Emibhalweni yakhe eminingi kungaphawulwa lena:

Ngiyoze Ngimthole: Inoveli

Uthingo Lwenkosazana: Izindaba ezimfushane

Izizenze: Izindaba ezimfushane

Amehlo kaZulu: Izinkondlo

Amangwevu: Izinkondlo

Isivumelwano: Umdlalo womsakazo

NginguSosobala Mbatha: Ibhayografi

Uhambo Olude Oluya Enkululekweni: Isihumusho sencwadi kaNelson Mandela: “*Long Walk to Freedom*”.

**Isihloko**

sencwadi: Amalokotho
Nomkhubulwane

Umbhali: M. Kunene

Uhlobo

Iwencwadi: Inoveli

ISBN: 97811875063147

Umshicileli: Nasou Via Africa

Ulimi: IsiZulu

Isifinyezo: Ke, sesingasho ukuthi sesifikile lesi sikhathi lapho ulimi lethu kumele luqale ukuba luphakanyiswe emuva kokuba belunyathelwa ngezinyawo ezimbaxambaxa zabezizwe. Iqiniso ukuthi labo ebebelwela ngaphezulu ulimi lwethu behlulekile ukulubulala nya baze balungcwabe. Engani phela bebefuna ukulubulala ulimi laboMdabu ukuze kukhonye lolo olwabo. Ebese kulokhu kudunyiswa ukuthi olwabo ulimi yilo olungolwempela, oluze lubizwe ngokuthi lungolucwengekile (classic), noma olukazwelonko (National), okanye ngolomhlaba jikelele (Global). Engani phela zenzela ukufunza izingane zethu ngolimi lwazo ze luzokwanda imihlaba ngemihlaba. Inkululeko ifike nemibono eminingi nephakamisa ulimi lwethu. Kwanda nabaningi abafuna ukulufunda. Ngakhoke kumele siluphakamise ulimi lolu ngoba luqundene nomhlaba wethu, lungolwethu, lungokunona okuqondene nako konke ukuhlakanipha kwalo mhlaba wethu. Ngokwethu thina boMdabu sithi ukuhlakanipha akukunye, kungabantu ngabantu, kungezizwe ngezizwe. Okusho ukuthi thina esingezizwe ngezizwe zamaShona, zabeSuthu, zabakwaXhosa, zamaYorubha, zamaGibida, zamaHausa namaTopiya, sihlomile saze sahloma ngangabo labo abafike bezothela kuleli lakithi.



Umlando Ngombhali: USolwazi uMazisi kunene wazalelwa eThekwini, mhla ziyi-12 kuNhlaba (Meyi) 1930 wakhulela eMahlongwa ngasogwini oluseNingizimu neKwaZulu-Natal, nokuyilapho inkaba yakhe ikhona. Lena yindawo ebheke ulwandle lwaseNdiya. Wafunda amabanga aphantsi eMahlongwa kanye naseHluzingqondo High nokuyilapho abuyele khona futhi wahlonishwa kakhulu kwaye izinsuku zakhe zokudlula emhlabeni.

Wafunda eMarianhill nokuyilapho athola khona umatikuletsheni, wathola isitifiketi sokufundisa eKolishi Lokuthwasisa othisha eMaphumulo, wathola iziqu zeMA kwezo-Buciko eNyuvesi yaseNatali kanye neZobudokotela eNyuvesi yaseNatali ngonyaka we-2000 ngenkathi ebuya ekudingisweni.

Ngonyaka we-1959, waya ekudingisweni kanye nabanye ababhali ayedingiswe nabo, o-Es'kia Mphahlele, Keorapetse Kgositsile, Cosmo Pieterse kanye no-Dennis Brutus, nokuyibona ababamba iqhaza elikhulu ekuvezeni ububi bobandlululo. Ngowe-1962, waba yinxusa eliphezulu lenhlangano ye-ANC eYurophu kanye nase-USA, futhi waphinde waba wumqondisi wezezimali ngowe-1972.

Njengomsunguli weNhlango Ephikisana Nobandlululo (Anti-Apartheid Movement) eNgilandi, umfo kaMtimande wasebenzisana kakhulu namalunga e-ANC afana noMoses Mabhida, Oliver Tambo kanye noRobert Resha. Kwakungesikhathi esekudingisweni ngenkathi eshicilelea izincwadi eziningi ezahlukenene okubandakanya kuzo izinkondlo ezingama-ephikhi ezincwadini Anthem of the Decade (Ihubo leShuminyaka), Emperor Shaka the Great (Iqhawe inkosi uShaka), kanye namaqoqo amabili ezinkondlo, elithi The Ancestors and the Sacred Mountain (Amadlozi kanye Nentaba Engcwele) kanye nelithi Zulu Poems (Izinkondlo zesiZulu).

Ngonyaka we-1969, wabhala i-eseyi eyisandulelo encwadini kaJohn Berger no-Anna eyisihumusho sencwadi ka-Aime Cesaire ethi Return to My Native Land (Ukubuyela Ezweni Engidabuka Kulo). UKunene wafundisa kumakolishi namanyuvesi amaningi empilweni yakhe, esingabala kuwo, i-Adams College eThekwini, eNingizimu Afrika; iNyuvesi yaseRoma, eLesotho; iNyuvesi yase-California, eLos Angeles (UCLA) iminyaka eyi-19 ngenkathi esesekudingisweni; kanye naseNyuvesi yaseNatali eThekwini, khona lapha kwelengabadi.

USolwazi (uBaba) uMazisi Kunene wedlula emhlabeni eThekwini ziyi-12 kuNcwaba ngonyaka we-2006.



Isihloko

sencwadi: Izigemegeme Zodwa

Umbhali: M. Xulu

Uhlobo

Iwencwadi: Inoveli

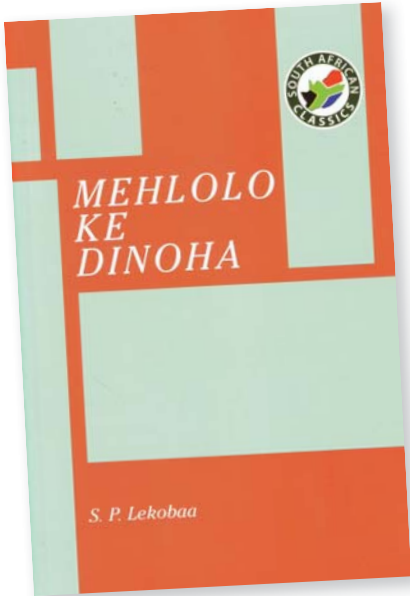
ISBN: 9780636135802

Umshicileli: Maskew Miller Longman

Ulimi: IsiZulu

Isifinyezo: Lencwadi iqukethe iqoqo lezindaba ezimfushane. Lezi zindaba zihlabahlosile futhi ziyahheha. Abalobi balezi zindaba ezididiyelwe kulencwadi baphumelele ukusebenzisa ikhono ekuzindlaleni kahle. Lezi zindaba zimayelana nezigigaba ezihlukene eziphathelele nempilo kanye nobunzima bayo. Zithi kazifane kodwa hhayi ncamashi. Okwenza kube khona ubuhlobo phakathi kwazo yingxenye yesifundo esitholakalayo endabeni ngayinye, okuyisexwayiso ngobungozi obukhona uma ungacopheleli empilweni. Yonke imibhalo yale ncwadi ingefundisayo iphinde ithule amaqiniso ngobunjalo bempilo. Iyakugcizelela futhi ubumqoka bokuzihlangula ezenzweni ezimbi kwazise labo abenza okubi bathelwe ngamathonsi abanzi.

Sesotho

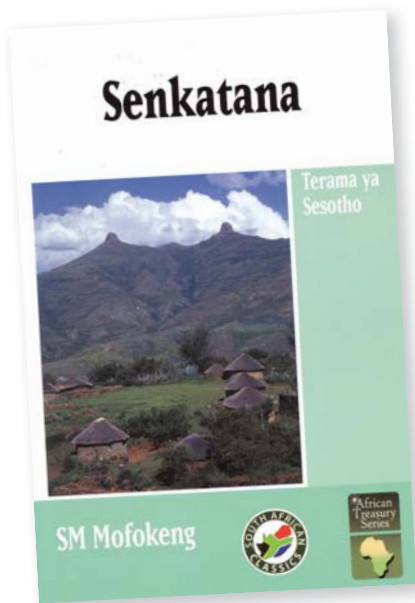


Sehloho: Mehlolo ke dinoha
Mongodi: S.P. Lekeba
Mofuta wa sengolwa: Tshomo
ISBN: 0798008253
Mophatlalatsi: Kagiso Education
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: Padi ena e tsepama hodima makukuno ao bana ba shebanang le ona ha ba ntse ba hola. E bua ka tlhekefetso mmoho le tlhokahalo ya batswadi bophelong ba ngwana. Ntho e totobetseng ke mokgwa oo Kgethollo le ba lelapa la hae ba sotlwang ka teng. A qetella e eba mohlabani wa bophelo.

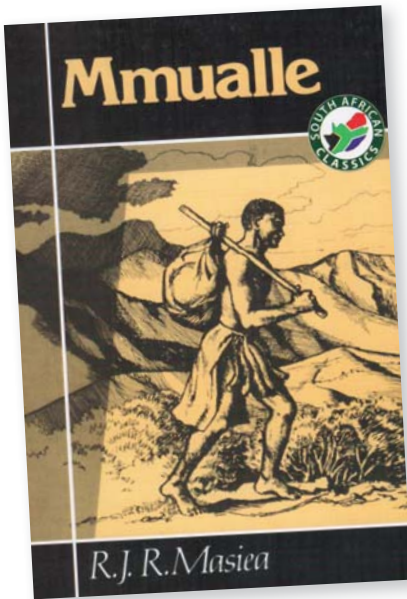
Bukeng ena ntho e nngwe e bonahalang ke taba ya hore Kgethollo ha se motho ya ratang sethepu. Ho a hlaka hore Kgethollo o ne a sa utlwane le rangwanae ka baka la tshotlo e neng e etswa ke rangwanae le mmangwanae. Ha e le phofo, ka mora kotulo kgwedding tsa mariha e ne e theselelwa mmangwanae mme yena le mmae ba ne ba lebalwa. Ho ja dijo tse monate ka nako ya Lehwetla ho ile ha fela ha ntatae a sa phela.

Kgethollo e ile ya ba setho sa sesole. Moo sesoleng o ile a kopana le motswalle wa hae, Simeone. Yena a mo kgothaletsa ho ithuta ho ngola, ho bala, le ho kganna. Ka mora ntwana, Kgethollo o ile a ba le kgwebo ya lebenkele la dipahlo. Yena le motswalle wa hae e bile borakgwebo ba popota. O ile a nyala, mme a ba le ngwana.



Sehloho: Senkatana
Mongodi: S Machabe Mofokeng
Mofuta wa sengolwa: Tshomo
ISBN: 9780854940783
Mophatlalatsi: Wits University Press
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: Ena ke bukana ya tshwantshiso eo ho yona re bonang ha mohau le lerato leo motho a ratang batho ka tsona di qetellang di mmolaisitse ka bona batho bao. Mona re rutwa ka ho hloka teboho le kgotsofalo ha batho ba lefatshe. Re bile re rutwa hore ha se kamehla motho a ka kgotsofatsang batho kaofela. Kamora hore Senkatana a pholose batho mpeng ya Kgodumodumo ba ile ba mo leboha ka ho mmeha morena. Borena boo ba hae bo ile ba se ke ba thabisa batho kaofela mme ba bang ba batho ba hae ba ile ba ipopa ngatana kgahlano le yena. Ba ile ba mo rera ba ba ba qetella ba mmolaile.



Sehloho: Mmualle
Mongodi: RJR Masiea
Mofuta wa sengolwa: Dipale
ISBN: 9780799407815
Mophatlalatsi: Nasou Via Afrika
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: OEna ke pale ya setjhaba sa Basotho. Tshwantshisong ena re kopa-na le malapa a mabedi e leng la Motlwang le la Mokgeseng. Mokgeseng eo e neng e le Mosotho o ne a na le basadi ba babedi Mmatladi le Mmamabile. Empa a rata ho inkela motswale Mmatumane, mohatsa morena Dijo wa Makgwakgwa ya neng a hahile Mmakalane ya ba o bolawa ke Tseele, morena wa Basiya. Ntweng eo ha bolawa le Motlwang. Mosadi wa Motlwang a hana ho kenelwa ke bana ba bomonna, a mpa a nkana le Mmualle, mora Seele. Mathatha a qala ha Mohlubi a nyalana le kgosatsana wa Mosotho. Moradi eo wa Rakgomo a tswalla mofu mora e leng Motshwane.

Tsa bophelo

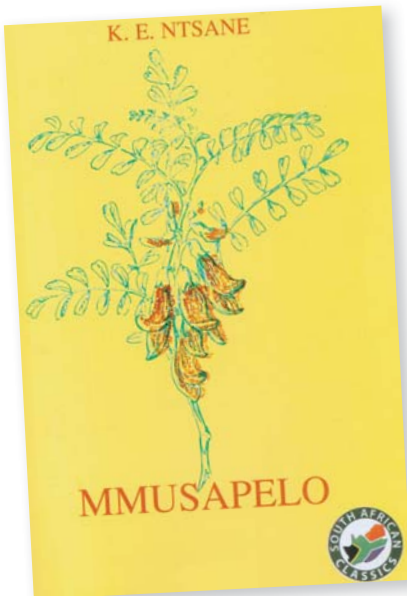
Rabotle Joshua Rawley Masiea o hlahetse Alexandra ho la Gauteng ka la 27 Mphalane 1927 a hlokahala ka kgwedi ya Loetse 1991

O qadile ho kena sekolo Thusanong Primary, a ya bala J.M.B sekolong sa Moroka Missionary Institution, Thaba 'Nchu. O qetile lengolo la hae la botitjhere mme a ya bala lengolo la B.A, la latelwa ke Hons, B.A, M.A mme o hlokahetse a qetile kgaolo tse nne tsa phuphutso ya dithuto tsa bongaka le Yunibesiti Afrikaborwa.

O sebeditse ditulong latelang:

1. Sekolong sa Thusanong, Matwabeng(Senekal) ka 1949
2. Sekolong se sehola sa Moroka mane Thaba 'Nchu ka 1957
3. Sekolong sa thupelo ya botitjhere Strydom mane Thaba 'Nchu ka 1965
4. Ya eba morupedi wa Sesotho Yunibesiting ya Cape Town ka selemo sa 1966
5. A thusa ka dithuto hape ya eba mohlalobi e moholo Qwaqwa Lefapheng la Thuto.

O ngotse dibuka le bahatisi ba dibuka ba fapaaneng. Tse ding tsa dibuka tseo a di ngotseng ke tse: Dithothokiso tsa bohahlula, Seyalemothati, Dithothokiso tsa disabonweng, Boo Borena, Meriti ya bosiu, Mmampodi le Mofahlolli. O ile a abelwa mohope wa Dr. J.J. Moilwa ka selemo sa 1990 ka buka Mmualle. Mongahadi Mohapi TWD o ngotse kgatisonyana ya BA Hons (UNISA) ka buka ena ya Mmualle.



Sehloho: Mmusapele
Mongodi: K.E. Ntsane
Mofuta wa sengolwa: Dithothokiiso
ISBN:
Mophatlalatsi: Morija Book Depot
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: Mmusapele ke buka ya dithothokiso tsa Sesotho.



Sehloho: Mopheme
Mongodi: Ka S. Matlosa
Mofuta wa sengolwa: Tshomo
ISBN:
Mophatlalatsi: Mazenod Book Centre
Puo: Sesotho

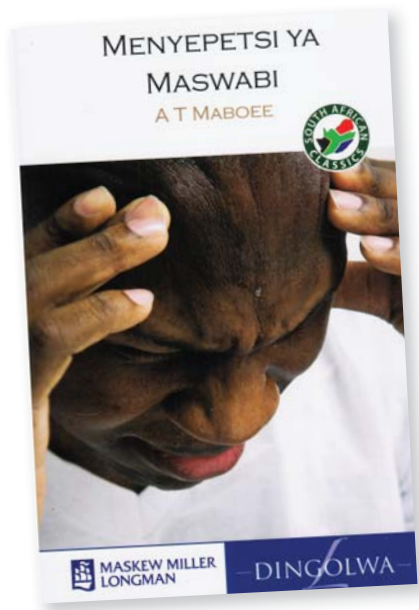
Kgutsufatso: Sengoli sa buka ena, Ntate Sebolai Matlosa, o ngotse buka e bitswang “Molahlehi” le buka e bitswang “Katiba” eo yona e ileng ya sebediswa e le buka e neng e balwa ke bana ba dikolo boemong ba thuto e mahareng (J.C. level) ka dilemo tse ngata mona Lesotho.

Kgutsufatso ya dikahare tsa buka: Monna ea bitswang Lesokolla e ne e le moruihadi wa diphoofole, a e na le basadi ba babedi. Mosadi wa hae wa matswathaka, Botle, o ile a dieha ho ba le ngwana, hoo Lesokolla a qeteletseng a nyetse moqekwa, Baratang, ya ileng a phakisa ho ba le bana ba babeli ba bashanyana, ‘me lerato la Lesokolla la eba ho moqekwa.

Kgabareng, Botle le yena a tswala mora mme maemong a tlwaelehileng, enwa ke yena ya lokelang ho ba mojalefa.



Dintho di ile tsa fetoha ha Lesokolla a bolawa ka taelo ya Baratang mme mora wa Botle, Tshitso, ya neng a tsamaya le yena a phonyoha lefu ka mohlolo. Ke mona moo Tshitso a ileng a fetoha moleleri le sekweta se neng se iphetetsa ho babolai bana ba ntaea a se a ipitsa: “Mopheme o hlatsisitsweng tsa ona ka sehloho le ona o tlamehile ho phela.”



Sehloho: Menyepetsi ya maswabi
Mongodi: A.T. Maboe
Mofuta wa sengolwa: Tshomo
ISBN: 9780636135826
Mophatlalatsi: Maskew Miller Longman
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: Diketsahalo tse bukeng ena di etsahala mane motseng wa Matatiele. Monnamoholo Monakodi o kgathatsehile ka setloholo sa hae Sobi, se bonahalang se se na kgahleho dithutong tsa hae. O leka ka matla ho mo elellwisa bohlokwa ba thuto. O mo qoqela ka bophelo ba hae e leng menyepetsi ya maswabi, e leng yona tsela ya ho mo kgothaletsa hore a ye sekolong a tle a se ke a tshwana le yena a bapala ka menyetla. O mo eletsa ka hore ho batla mosebetsi a se na lengolo la thuto, ho ke ke ha mo tswela molemo. O qetella ka ho mo hlahisa leseding la hore thuto e bohlokwa kamanong ya tsa molao le ho thusa setjhaba.

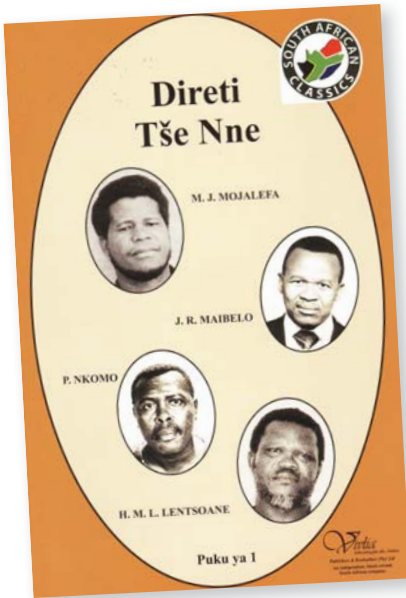
Hodimo dikeleto tsohle tseo monnamoholo a lekileng ho di fa Sobi, ke Sobi feela ya ka nkang qeto ka bophelo ba hae. Buka ena e sebedisa thuto le bodumedi ho aha dintlhatheo tsa bophelo. Babadi ba tla natefelwa ke diketsahalo tse hlahiswang bukeng ena.



Sehloho: Chaka
Mongodi: T. Mofolo
Mofuta wa sengolwa: Tshomo
ISBN: 9991128107
Mophatlalatsi: Morija Book Depot
Puo: Sesotho

Kgutsufatso: Ke pale e ke keng ya amangwa feela le sebaka kapa nako e itseng. Mookotaba wa yona o tobane le batho bohle, hohle, hape ka nako tsohle. Ditabatabelo tsa pelo ya motho di hana ho ka kgineha; di kgaola le ona mahlaahlela a thata-thata. 'Tholwana ya sebe' e iphumana e le malekelekeng a menyenyetso ya pelo ya yona empa lenyora la borena le setumo ha le na bokgutlo. Mosotho wa kgale o re 'poho ho behwa ya kgomo, ha e le ya motho yona e a ipeha', empa le teng a boele a re 'habo boi ha ho lluwe'. Khaketla yena a re 'ha o jala koro o kotula koro empa ha o jala mofoka o ke ke wa lebella ho kotula...' Ebe mophetwa wa sehlooho yena o jalang? Hona ho bolaya ha hae dibatana tse harolang ho dupa eng? Ha re felehetsaneng ho kena mona ha meritshana-swee!

Sepedi



Leina:	Direti tše nne
Mongwadi:	M J Mojalefa J R Maibelo P Nkomo H M L Lentsoane
Mohuta:	Theto
ISBN:	9781874868057
Mophatlalatši:	Vivlia Publishers
Polelo:	Sepedi/Sesotho sa Leboa

Kakaretšo: Direti tše nne ke kgoboketšo ya direto ka direti tše nne tša go tsebega tša Sesotho sa Leboa (Sepedi). Direto tše di tšweletša nyanyeng mathata a leago le merero ye e amago tlhagišo le temogo ya bokgabo, go fa mohlala, kopano le thulano ya ditšo. Se bohlokwa se mmadi a se lemogago, ke bokgoni bja direti bja go tšweletša kgalagalo ya lerato, khutšo, tlhompho le boikokobetšo ba sa katakate. Go feta moo, ba kgotla nkwe ka leihlong ka go akaretša maitshwaro le bodumedi ka kelohloko. Polelo ye e šomišitšwego e humile ka tshwantšhokgopolo. Ka yona mmadi o thalelwa diswantšho tše di phelago mogopolong wa gagwe gomme tša mo hlohletša go lema lehumo le la mantšu ka mafolofolo.



Mongwadi I: Puleng Samuel Nkomo, yo a tsebegago go baba-di ba gagwe ka N S Puleng, o belegwe ka la 10 Janaware 1958 Lokeišeneng la Bongweni, Randfontein. Mmagwe, e lego Sara, e be ele mooki ka mangwalo gape tatagwe, e lego Paul, e be ele Moruti wa bodumedi ka mo Kerekeng ya Dutch Reformed. Ditšweletšwa tša dingwalo tša mongwadi di akaretša, magareng

ga tše dingwe, theto, tiragatšo, ditshwantšhetšokgao tša seyalemoya, dipadi, diphelelo, dimanyuale tša polelo le dihlahli tša go ithuta . Gape ke mohlami wa mmimo wa dikhwaere gape o na le kgahlego yeo e nago le mafolofolo ka mo go dikoša tša mogobelo(mogobo), mmimo wa klasiki le opera.

Ka profešene, Nkomo ke morutiši. Dirutwa tša gagwe tše dikgolo ke Sesotho sa Leboa, Histori, Saense ya tša Leago, le Bokgabo le Setšo. O hweditše mangwalo a dithuto a a latego: BA (Yunibesithi ya Limpopo), BA Hons (Yunibesithi ya Pretoria), HED (Yunibesithi ya Limpopo), le PTC (Kholetše ya Thuto ya Mokopane).



Mongwadi 2: Herbert Lentsoane o belegwe GaMarishane ka la 27 Nofemere 1946 a ba a tsena sekolo sa Poraemari sa Marishane, Sekolong sa ka Godimo sa Bopedi-Bapedi le Sekolong sa ka Godimo sa Orlando. O thomile go ngwala a sa le ka sekolong sa ka godimo , a ngwala puku ya gagwe ya mathomo a sa ithuta go la Yunibesithi ya Leboa ka 1971. Gabjale o šetše a ngwadile dipuku tše šupa tša theto, padi e tee, Megokgo ya Lethabo yeo e

thopilego difoka tše pedi tša dingwalo, le dimanyuale tše masomepedipedi tša polelo tše o ga bjale di šomišwago ka dikolong. O rutile Sepedi mengwaga masomepedišupa dikolong tša ka godimo le Yunibesithing. Lentsoane o swere mangwalo a dithuto ao a lateago: BA Hons, MA (Sepedi), UED le Tiploma ya Phetolelo (UNISA). O rotše modiro wa go ruta Sepedi go tloga ka Desemere 2001, Lentsoane ga se a tlogela mošomo wa go tšwetšapele polelo bjalo ka ramaleme, mofotoledi, mosekaseki, mongwadi, mosekaseki wa dingwalo, monolofatši wa mongwalokakanywa, morulaganyi, mohlabolli wa mareo le, la mafelelo, go ba moithuti.



Mongwadi 3: Mawatle Jerry Mojalefa ga bjale ke Profesa ka go Kgoro ya Maleme a SeAfrika go la Yunibesithi ya Pretoria. Ke serutegi, morutiši, mogaši, motšweletši, molaodi wa khwaere, mohlami, seopedi, mofotoledi, morulaganyi, mosekaseki, mongwadi le sereti.

Diphihlelelo tša gagwe di akaretša gomme ga di felele go go ngwala direto, dipadi, dinonwane, ditaodišo, ditaodišwana le dikanegelokopana, go hlama dikoša, le go tsenya letsogo mo go jenale ya saense ka lehlakoreng la thlamopukuntšu le mananethuto.

O sepetše lefase ka bophara la mo gae le boditšhabatšhaba ka bo yena bjalo ka serutegi le mosekaseki ka mo go Lefapha la Thuto ye Kgolwane . Phihlelelo ye bjalo e mo hweleditše Sefoka sa Mosekaseki wa Ngwaga wa 2005 sa Dingwalo ka mo go Monna wa Ngwaga yo a tumilego wa boditšhabatšhaba, ka fase ga thekgo ya Institute ya Taodišophelo yeo e lego London le New York.

Gape o šoma bjalo ka molekanyetši wa ka ntle wa dikolo e bile o šoma mo go Boto ya Malema Ka Moka a Afrika Borwa. Ka tlaletšo, o šoma bjalo ka lelokophethiši la Lekgotla la Bangwadi ba Dipuku (Lebadi).



Mongwadi 4: Ramabele Johannes Maibelo o belegwe ka 1939 gomme a hlokofala ka 2003. E be e le serutegi le mongwadi wa go hlomphega. O feditše diploma ya go ruta go la St Peters Seminar gomme a hwetša dikirii ya BA (Hons) le M Ed go ye e bego e le Yunibesithi ya Leboa gabjale e lego Yunibesithi ya Limpopo.

Gare ga dikolo tšeo a rutilego go tšona ke Christ the Priest le Sekolo sa ka Godimo sa Phatametsane. Ge e rola modiro ka 2002, e be e le mofahlošimogolo ka Yunibesithi ya Leboa. Bjalo ka mongwadi, diphihlelelo tša gagwe di akaretša, Direti tše Nne, Re nwa a Mokgako le Eya Eya?



Leina:	Ke eng?
Mongwadi:	M L Bopape M F Ramakgwakgwa
Mohuta:	Dipapadi
ISBN:	9781868670123
Mophatlalatsi:	Vivlia Publishers
Polelo:	Sepedi

Kakaretšo: Tiragatšo ye e mabapi le lesogana le le bitšwago Tshepo, yo a ratanago le kgarebe ya moitshwarahlephi gape ya go hloka nnete e lego Dimakatšo, nakong ya ge ba le sekolong se se phagamego. Le ge Dimakatšo a sa ka a botegela Tshepo ka go ratana le masogana a mangwe, sa go makatša ke gore Tshepo o ile a amogela mmoetšane kgarebe ye a ba a e nyala mola bagwera ba gagwe gotee le batswadi ba gagwe ba be ba sa dumele. Re bona Tshepo a thuša Dimakatšo go phetha dithuto tša marematlou a ba a tšwela pele le go mo iša yunibesithi. Ge Dimakatšo a le yunibesithi, o thoma go ntšha mebala ya gagwe ya nnete. Re bona a ratana le mofahloši gotee le baithuti ba bangwe, o thoma le go nwa madila a sa šetše. O thoma go babja a le gona moo yunibesithi, o išwa bookelong, go utollwa gore o na le dika tša bolwetši bja phamokate. Taba ye e thoma go makatša Tshepo gomme o thoma go ipotšiša gore na lerato Ke eng?

Mongwadi: Malekutu Levy Bopape, o belegwe ka 10 Mei 1959, go la Segopje, GaMam-abolo Profenseng ya Limpopo. O humane ditikrii tša gagwe ka moka go akaretša le ya bongaka UNISA ka dithuto tša Maleme a Afrika ka ngwaga wa 1998. O thwetšwe ke UNISA bjalo ka mofahloši ka kgorwaganeng ya Maleme a Afrika go tloga ka Feberware 1986 gomme gabjale o šoma bjalo ka Motlatša-Molaodi: Diphetogo ka Ofising ya Mokanseliri le Motlatšamokanseliri. O phatlaladitše dingwalwa tša diragatšo Mmagampone ga o lewe le Ke eng? Gammogo le ditaodišwana tše tharo ka gare ga dijenale tše di dumeletšwego.



Leina: Lenong la Gauta
Mongwadi: H.D.N. Bopape
Mohuta: Dingwalwakgopolwa
ISBN: 9780627012488
Mophatlalatši: Nasou Via Afrika
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: Padi ya “Lenong la Gauta” ke mohuta wa padi ye e bitšwago padi ya botseka. E ithekgile godimo ga dinyakišišo tšeo di nepilwego go kgoboketša bohlatse bjo ka bjona yo mongwe a kago begwa goba go latofatšwa ka bosenyi.

Mongwadi: Diphete Bopape o belegwe ka 20 Disemere 1957 go la Mamoakela. O feditše dithuto tša gagwe tša Marematlou Hwiti ka 1976. Diphete o thomile mošomo wa gagwe bjalo ka morutiši Kholetšeng ya St Paul go la Groblersdal. O rutile mengwaga ye 21 dikolong tše ntšinyana go rarela le Limpopo, go akaretša le Bopedi-Bapedi le Kholetšhe ya Borutiši ya Dr. C.N Phatudi. O tlogetše mošomo wa bjalo ka Hlogo ya Sekolo sa Sekontari sa Lebowakgomogo la Limpopo mafelelong a 2002. Ka 1982, o ile a humana tikrii ya gagwe ya BA go tšwa go Yunibesithi ya Afrika Borwa, Honase ya BA thuto ya gagwe ye kgolo e le Saekholotši, Honase ya BA, thuto ya gagwe ye kgolo e le Teori ya Dingwalwa ka 1993 gammogo le MBA go tšwa go Yunibesithi ya De Montfort. Dikgahlego tša gagwe tša go ngwala di thomile a sa le sekolong sa Hwiti. Puku ya gagwe ya mathomo ya tiragatšo, Makgale, e phatlaladitšwe ka 1978. Diphete yo a ngwadilego ka Sepedi, o phatlaladitše gape dipuku tša go fapafapana, fo akaretša le Dikeledi, Bogobe bja Tswiitšwii, Rena magomotša, Tsietsi le Dipolelo tša batho.



Leina: Megokgo ya Bjoko
Mongwadi: Christian J. Esterhuyse
O.K. Matsepe
Mohuta: Padi
ISBN: 9780798007177
Mophatlalatsi: Kagiso
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: Ke Padi yeo e bolelago ka thulano magareng ga dikgoši tše pedi, e lego Nthumule le Lefehlo. Nthumule o ile a kgetha go dira dilo ka tsela ya gagwe; dilo tšohle tšeo a bego a di dira di be di le kgahlanong le setšo le tlwaelo ya setšhaba. Se se ile sa arola setšhaba ka diripa tše pedi. Mafelelong thulano e ile ya rarollwa, gomme dikgoši tše tše pedi di ile tša boelana.

O.K. Matsepe o belegwe ga Kgoši Hlakudi Matsepe seleteng sa Nebo Profenseng ya Limpopo ka 1932. O tsene sekolo gona moo, morago a ya Bochabelo Institute. O šomile Bantu Administration Department (bjalo ka ge e be e bitšwa peleng) bjalo ka Klereke le Toloki ya Kgorongtshoko. Puku ya gagwe ya mathomo Sebatakomo e phatlaladitšwe ka 1954.

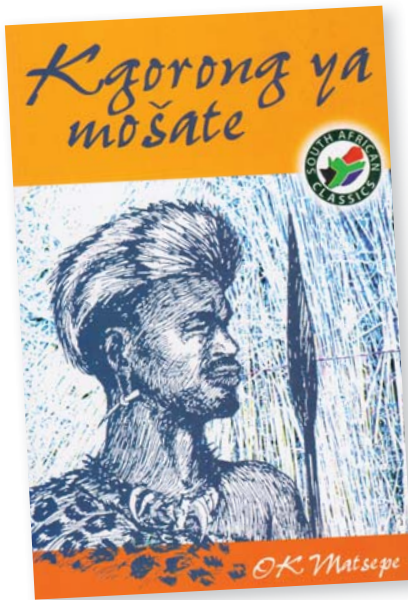
Mokgwa wa gagwe wa go ngwala o ile wa no dula o le wo o kgethegilego, woo o ilego wa tšewa ke bangwadi ba go mo hlatlama. O hlokofetše ka ngwaga wa 1974. O be a šetše a ngwadile dipuku tše 14, go akaretšwa Dipadi le Dipuku tša Theto.

Mongwadi: Oliver Kgadime Matsepe o belegwe ka ngwaga wa 1932 motseng wa kgoši Hlakudi Matsepe tikologong ya Nebo (Phokwane) ka Transvaal. O tsene sekolo gona motseng wa gabo le Botšhabelo, a humana Matriki e lego Maremat-

lou ka go ithuta ka noši ka ngwaga ws 1955. Ka ngwaga wa 1956 a šoma Kgorong ya Taolo ya Bathobaso Department of Bantu Administration) moo a šomilego mafelong a mantši. Le ge a ile a tsenela tša kgwebo lebakanyana, o ile a boeela go tša boklereke(bongwaledi).

Puku ya gagwe ya mathomo, Sebatakgomo e gatišitšwe ka ngwaga wa 1954. Ka ngwaga wa 1964 Akademi ya Afrika Borwa ya mo abela sefoka sa Samuel Edward Mqhayi sa kanegelo ya Kgorong ya Mošate. Ka ngwaga wa 1973 a hwetša sefoka se lekga la bobedi. Go tloga moo o gatišitše dipadi tše šupa le divolume tše tshela tša thetho.

Baahlaahli ba bantši ba sa bea OK Matsepe go ba mongwadi wa hlwahlwa wa polelo ya Sesotho sa Leboa. OK Matsepe o hlokofetše ka ngwaga wa 1974.



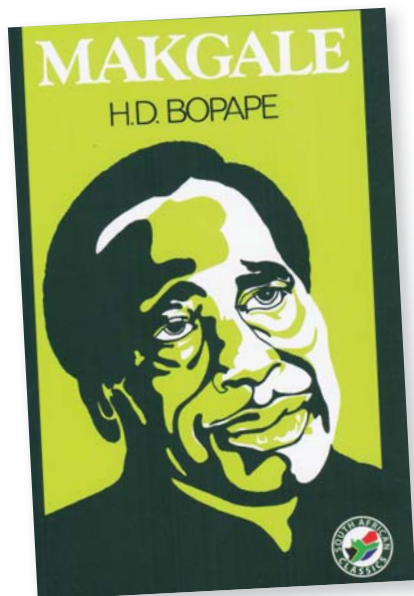
Leina: Kgorong ya Mošate
Mongwadi: O.K. Matsepe
Mohuta: Padi
ISBN: 9780627003004
Mophatlalatsi: Nasou Via Afrika
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: Puku ye e bolela ka setso sa Bapedi kudu nakong yela ya dintwa tša magoši a go fapafapana. Kgale magoši a be a phela ka go hlaselana e le ge a tla tloša mafate a dinaga tša bona. Le gona ka mo kgorong ya mošate go bjalo. Re bona Boditse yo e beng e le molaodi wa marumo a kgoši Letsatsa a feleletša e le yena thwadi. Boditse o fetša a rwesa dipataka ka ge a kgonne go ka katosa mafate a naga ya gabo.

Mongwadi: Oliver Kgadime Matsepe o belegwe ka ngwaga wa 1932 motseng wa kgoši Hlakudi Matsepe tikologong ya Nebo (Phokwane) ka Transvaal. O tsene sekolo gona motseng wa gabo le Botšhabelo, a humana Matriki e lego Marematlou ka go ithuta ka noši ka ngwaga ws 1955. Ka ngwaga wa 1956 a šoma Kgorong ya Taolo ya Bathobaso Department of Bantu Administration) moo a šomilego mafelong a mantši. Le ge a ile a tsenela tša kgwebo lebakanyana, o ile a boelela go tša boklereke(bongwaledi).

Puku ya gagwe ya mathomo, Sebatakgomo e gatišitšwe ka ngwaga wa 1954. Ka ngwaga wa 1964 Akademi ya Afrika Borwa ya mo abela sefoka sa Samuel Edward Mqhayi sa kanegelo ya Kgorong ya Mošate. Ka ngwaga wa 1973 a hwetša sefoka se lekga la bobedi. Go tloga moo o gatišitše dipadi tše šupa le divolume tše tshela tša thetho.

Baahlaahli ba bantši ba sa bea OK Matsepe go ba mongwadi wa hlwahlwa wa polelo ya Sesotho sa Leboa. OK Matsepe o hlokoletše ka ngwaga wa 1974.



Leina: Makgale
Mongwadi: H.D. Bopape
Mohuta: Dipapadi
ISBN: 9780627009815
Mophatlalatši: Nasou Via Afrika
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: Makgale ke tiragatšo (terama) ya masetlapelo yeo e ithekgilego ga pakišano ya bogoši magareng ga barwarre ba babedi, Makgalele Phaladi. Go ya ka ditlwaelo tša MaAforika tša tatelano ya bogoši, morwa wamathomo yo a belegwego ke mosadi wa timamello, ke yena a bago kgoši.

Kgakgathi ya gore magareng ga Makgale le Phaladi ke mang yo a swanetšego go ba kgoši ya setšhaba sa Banareng bo hlotšwe ke ge rragobona, Kgadima, ka go rata go dira taba yeo sephiri go phefa go kweša bohloko yo e ka se bego kgoši. Ntle le Kgadima, motho yo mongwe yo a bego a tseba gore na ke lefahla lefe leo le belegwego pele, ke kgaetšedi ya gagwe, Rifilwe.

Kgadima o be a rata go botša moratho wa gagwe, Motopi, sephiri sa gore na ke lefahla lefe leo le swanetšego go tšea setulo sa bogoši ge yena a hloko fetše. Le ge go le bjalo, Motopi o ile a gana go rwala molaetša woo ka leba ka la tshwaro ye mpe yeo a e humanego go Kgadima mengwageng ya go feta. Ge a le diphateng tša lehu, Kgadima o

ile a gapeletšega go botša barwa ba gagwe thwii, gore ke mang mo go bona yo e lego kgoši ya Banareng. Ge a seno kwa mantšu a papagwe, bakeng sa go amogela mantšu papagwe a go re Phaladi ke yena kgoši, bobedi Makgale le Phaladi ba ile ba kitimela mebileng bahlabile lešata fao yo mongwe le yo mongwe wa bona a re ke yena kgoši. Se ke sona se dirilego gore Makgale a thome lesolo la go bolaya mang le mang o a bego a le tseleng ya gagwe ya go dula setulo sa bogošī.

Makgale o ile a thoma pele ka go feleletša papagwe, Kgadima, yo a bego a le diphateng tšeo di fišago. Ka morago o ile a bolaya rakgadi wa gagwe, Rifilwe. Go tloga fao o ile a bolaya morwarragwe Phaladi ka kgopolo ya gore go tla šala yena a nnoši yo a ka tšeago setulo sa bogošī. O ile a bolaya batho ba bangwe bao a bego a bona ba mo eme tseleng ya go ba kgoši. Makgale o ile a leka go feleletša morero wa gagwe ka go bolaya moratho wa gagwe, Sefudi. Le ge go le bjalo, Sefudi o ile a mo palela gomme a hlaba mokgoši wa gore Makgale ke yena mmolai.

Banna ba ile ba ipopa ngatana gomme ba hlasela Makgale ba mmolaya. Sefudi o ile a tšea setulo sa bogošī.



Mongwadi: Diphete Bopape o belegwe ka 20 Dibatsela 1957 motsaneng wa Mamoakela go la GaMamabolo'a seolwana sa mmataladi sekgopa banna matolo.

O thomile sekolo ka 1964 sekolong sa praemari ya tlase le ya go-dimo sa Megoring. Ka morago ga go phetha dithuto tša mphato wa 6 ka 1971 Megoring, o ile a tšwela pele ka dithuto tša sekolo seo se phagamego sa Hwiti go la Mankweng go tloga ka 1972 go fihla ka 1976 ge a phetha dithuto tša marematlou. Go tloga fao o ile a šala morago lengwalo la borutiši la JSTC (Junior Secondary Teacher's Certificate) kholetšheng ya Tlhahlo ya borutiši ya Setotolwane ka 1977 – 78.

Diphete o thomile go ruta ka 1979 go seo se bego se bitšwa Seminare sa 'Christ The Priest' (seo bjalo se bitšwago St Paul's College) go la Luckau tikologong ya Groblersdal fao a šomilego feela dikgwedi tše senyane. Kgweding ya Diphlane wona ngwageng woo o ile a ya sekolong seo se phagamego sa Bopedi-Bapedi, GaMarishane go la Sekhukhune, fao a tlogilego mafelelong a ngwaga wo o latelago wa 1980. Go tloga

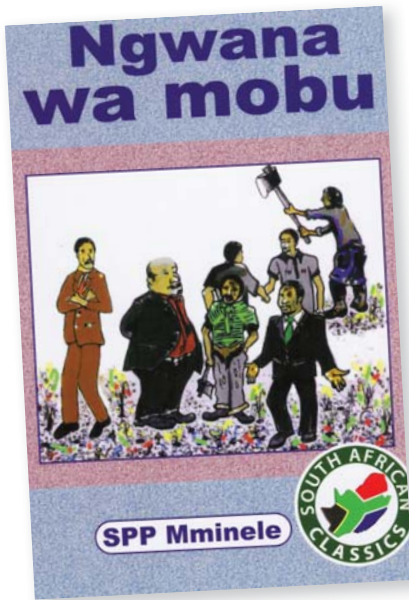
ngwageng wa 1981 go fihla go wa 1994, Diphete e be e le mofahloši kholetšheng ya borutiši ya Dr CN Phatudi tikologong ya Burgersfort. Gareng ga ngwaga wa 1994, Diphete o ile a ya sekolong seo se phagamego sa Lebowakgomo go la Lebowakgomo bjalo ka hlogo ya sekolo fao a dutšego go fihla mafelelong a ngwaga wa 2 000 ge a tlogela modiro wa borutiši. Lebakeng le Diphete ke rakgwebo yoo magareng ga tše dingwe a fanago ka tlhahlo. Gape ke mophatlalatši le morulaganyi wa kuranta ya SEIPONE.

O phethile dithuto tša mangwalo a a latelago le yunibesithi ya Aforika Borwa (UNISA): BA (1982); Hons BA (Psychology – 1985); Hons BA (Theory of Literature- 1993). Gape o phethile dithuto tša MSc (Psychology – 1992) le yunibesithi ya Alabama A&M kua USA le MBA go tšwa yunibesithing ya De Montfort

Diphete o thomile go ngwala dipuku lebakeng la ge a le sekolong seo se phagamego sa Hwiti. Seretwana sa gagwe se sekopana se ile sa tšweletšwa mo lenaneong la radio la 'A ko Mpotše' ka 1975 ge a dira mphato wa 9 (kreiti 11). Ge a dira lengwalo la 10 (kreiti 12) ka 1976, tshwantšhetšo ya gagwe e ile ya amogelwa ke Radio Leboa gomme ya tšweletšwa moyeng ka 1977. Puku ya gagwe ya mathomo yeo e lego terama, Makgale, e phatlaladitšwe ka 1978 ge a le ngwageng wa mafelelo wa dithuto tša borutiši. Yona e latetšwe ke Lenong la Gauta(padi) ka 1982. Yeo e latetšwe ke dipuku tše dingwe bjalo ka Dikeledi (terama), Bogobe bja Tswiitswii (dikanegelok opana), Rena Magomotša (padi ya baswa), Tsietsi (padi ya baswa) le Dipolelo tša batho(ditaodišo).

O nyetše e bile o šegofaditšwe ka bana ba 4, basetsana ba babedi le bašemane ba babedi gomme o dula toropong ya Polokwane.

Lebakeng le, Diphete o beile šedi le maatla a gagwe godimo ga kuranta ya Seipone. Le ge go le bjalo, o dumela gore go sa na le dipuku tše dintši ka mo gare ga gagwe tšeo di letetšwego go ngwalwa. O dumela gore, ge bophelo bo ka ba gona, gona dipuku tšeo di ile go ngwalwa... ga go ka mo gongwe.



Leina: Ngwana wa mobu
Mongwadi: Prof SPP Mminele
Mohuta: Padi
ISBN: 9780981409207
Mophatlalatši: Sharp Shoot Publishing
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: Ditiragalo tša puku ye di iša mmadi dinagamagaeng. Felo fa go sa lengwa gwa itielelwa mašemo ka magora, gwa tlošwa le go tšhungwa matsobe le matšang. Banna ba sa betla dibetlwa tša mehutahuta. Basadi ba sa ya nokeng le kgonyeng. Batho, gagolo masogana, ba sa ya go šoma Makgoweng.

Naga yona ke naga e ikadilego ya mebotu, meedi, dithokgwa, melala le dithaba tše kgolo. Go na le dinokana, gotee le noka ye kgolo yeo e meneganago le nagakgomo ye. Batho ba holega ka yona.



Mongwadi: Profesa Solomon Pihlo Phatake Mminele ke morwa wa bahu Moruti FL Mminele le Mohumagadi DM Mminele ba kereke ya Luthere ya Ebangedi ya Borwa bja Africa(ELCSA). Obelegwe ka la 10 June 1937 ka Dilokong, go la GaSekhukhune.

Otsene dikolo tša praemari tša Magabaneng, a ithutela foromo III sekolong se se phagamego sa Botšhabelo (1953 – 1955). O ithutetše mahato wa marematlou sekolong se se phagamego sa Mokopane-Sefakaola (1956 -1957). Borutiši bja diploma ya sekontari o bo phethile Preria Bantu Normal Collge ka 1959.

O hweditše mangwalo a a yunibesithi: BA (1973) le BEd (1979), a tšwelela ka dihlora ka thuto ya Fundamental Pedagogy le UNISA, med (cum laude) (1984) le Yunibesithi ya Leboa (UNIN).

Go tloga ka 1960 – 1974, o ratile dikolong tše tše di phagamego: Mokopane-Sefakaola, Maripi le Bobedi Bapedi. O bile hlogo ya sekolo se se phagamego sa Mokoneamabula (1974 – 1977); a ba mohlahlobi wa dikolo ka sedikong sa Thabina le sa Bohlabela (1977 – 1982). Mathateng ao a eligo a aparela Kholetšhe ya Dr CN Phatudi, Mminele o ile a išwa gona go yo boetša seemo sekeng, gomme a tšwela pele goba morekoro wa magareng wa yona kholetšhe yeo (1982 – 1984). O ile a hlatlošetšwa go ba mohlahlobimogolo wa maswarela sedikong sa Sekhukhune ka 1985.

Go tloga ka 1986 o šomile Yunibesithing ya Leboa (UNIN) mengwaga ye lesomepedi e le mofahlošimogolo le hlogo ya moswarela ya lefapha la History of Education, a fetša a filwe maemo a Associate Professor ka 1990.

Puku ya Mminele ya mathomo ke Ngwana wa mobu (1966) yeo e ilego ya thopa sefoka sa pele phadišanong ya dibuka tša dipadi lelemeng la Sepedi. Phadišano ye e be e beakantšwe ke ba Kgoro ya thuto ya babasdo go godiša monyanya wa ge Afrika-Borwa e fetša mengwaga ye mehlano e le 'Republiki' ka 1966.

Dipuku tše dingwe tše a di ngwadilego ke tše: How to study ka (1979) e le mogwadi-mmogo; History of education: Its nature value and research (1995); Moeletši wa Marematlou (1995); Education through the ages, Book 3 (1997), e le mongwadi-mmogo; Senatla (padi ya botseka) (2007); A Re lthuteng ka Lethabo ya Kreiti ya 12 (2007), e le mogwadimmogo – tšeodi ngwadilwego go ya ka Setatamente Sa Kharikuhlamo Ya Setšaba. O feditše sengwalwa se se tlilego ka morago ga dinyakišišo tše di tseneletšego, go tloga ka 1993 – 2005. Sengwalwa se se bitšwa 'Triumph of the Oppressed Spirit – South Africa to 1994'. Sona se bolela ka tlhrišo le kgatelelo ya Bthobaso mono Afrika-Borwa, go tloga ka 1952 go fihla ge naga ye e hwetša tokologo ka 1994. Se tla gatišwago se go ye kae.

Ke moeletšimogolo go tša thuto mo go ulia Mashele Trust. Ka 2007 o nwadile Toka ye e Diegišitšwego Toka ye e Ganeditšwego. Yona ke phetolelo lelemeng

la Sepedi ya puku ya Julia Mashele ye e bitšwago Justice Delayed is Justice Denied. O kaonafaditše dikgatišo tša bobedi tša dipuku tše tša Julia Mashele lelemeng la Seisimane: Justice Delayed is Justice Denied (2007) le The Power of Forgiveness (2008). O sa tšwa go fetša go ngwala sengwalwa se se latelago sa Julia Mashele ka Seisimane: 'When Marriage Becomes a Struggle'. Se tla fetoga puku pele ga mafelelo a Juni ngwaga wo (2008).

Mminele o etetše dinagantle tše: Jermane, a ile go dira dinyekišišo tša lengwalo la ME d; for a, e le moemedi a nnoši wa ELCSA; LE Thailand.

Ke modirelasetšaba yo a ineetšego. Go tloga ka 1995 go fihla ka 2005, o ile a ithaopa go thuša sekolo se se phagamego sa Bopedi Babedi ka dikeletšo le ka mediro, nepo e le go kaonafatša dipoelo tša sekolo se, gagolo go Kreiti ya 12. Go ile gwa ba le phetogo ye kgolo dipoelong tše tša kreiti ye – go tloga go 58% ka 1995 go fihla go 92.5% ka 2005.

O bile leloko la TUATA; modulasetulo wa Association of Inspectors of Education mmušong wa Lebowa; leloko la University of the North's Academic Staff Association; yo mongwe wa balaodi ba Via Afrika, Profenseng ya Leboa.



Leina: Notsa todi lemapong le
Mongwadi: R.L. Matabane
Mohuta: Padi
ISBN: 9780627000904
Mophatlalatši: Nasou Via Afrika
Polelo: Sepedi

Kakaretšo: “Go tseba gore setulo sa bogoši ke sa gago o sa le lešimelakgano, go tliša mathata setšhabeng”

Tabudi ke yena yo a tlogo go tsokama setulo sa bogoši se tatagwe a ile badimong, Tabudi o tsebile taba ye a sa le yo monnyane. Bjale ke kgošana ya sehlotswana sa mašimelakgano. Sehlotswana se sa gagwe, se a tshenya e le ruri mo motseng.

Nwana wa Kgoši ga a sekišwe. Tabudi le sehlotswana sa gagwe, ba ja dikgogo tša batho, ba re ba hlobola dihlaa. Dihlaa di bolailwe ke eng, ge e se lebake le bjala bjoo ba bo nwago.

Polelo ya bona ga e bose go batho ba Bagolo. Ge ba šetše ba tagilwe ba opela dikoša tša go kudutla Bakreste. Ba opela koša mošito wa sefela sa Methodist sa 202(S.S)

“Lona ba rang go phela” Koša ya bona e re: “Ba ntlhakile ka kerekeng,

Ba re ke nwa bjala,

Kganthe bjala ke mabele”

Mohlabeledi wa yona ke boFekenene a thekgilwe ke boMotsobane le boNkolodi.

Banna ba ile ba kwa mašobotswana a a letša lengwana gomme ba ba nametša thaba, (go ba iša lebollong). Go boeng ga bona, Tabudi a tseba ge e le monna. Go rumulana le

bokgoorotwe bja Tabudi bo be bo eja mmagwe. Mmagwe o be a tswenywa ke gore ba tla ba ba mmolaya ka go mo loya.

Tabudi o be ratana le lekgarebjana ba re ke Raesibe, yo mmagwe a ilego a mo reela moreo. Tabudi o robile Raesibe leoto gomme a gana molato. Mmago Raesibe o ile a ye le Tabudi dingakeng gomme ya ba ge ditaba di thomile.

Tatago Tabudi le yena o ile a tšwa ka sefero go hlabanela morwa wa gagwe. O ile a ya mo le Tabudi ba etile pele ke pholo tše pedi. Go fihleng ga bona fao ngakeng, pholo ye nngwe ya bo Tabudi, ya lwa le ya moo.

Makelelong ba thea tladimothwana tseleng yeo Raesibe le mmagwe ba tlo go feta go yona. Tladimothwana ya bo Tabudi ya bolaya Raesibe le mmagwe.



Mongwadi: Mor. Lekutla Richard Matabane o belegwe mišeneng wa Good Hope ka la di 12 Mopitlo ngwageng wa 1951. Mmišene wo o tsebegago kudu ka la Satau mo Afrika Borwa ke wa kereke ya Methodist.

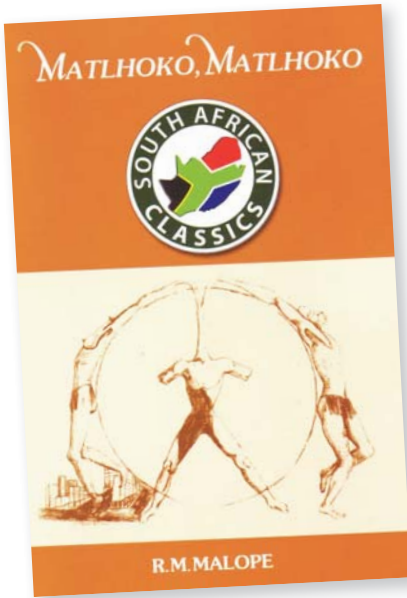
Mor. Lekutla o goletše motseng wa Ga-Mphahlele moo a thomi-lego sekolo ka ngwaga wa 1958. O tšweletše dithutong tša mphato wa boselela ka ngwaga wa 1966, gomme a fetela sekolong se se phakgamego sa Setotolwane moo a go phetha lengwalo la Marematlou Mphato wa 12) ka ngwaga wa 1971. Go tloga moo o ile a ya Yunibesithing ya Fort hare moo a ithutetšego lengwalo la B.S.C. lefapeng la tša temo (Agriculture) empa a tlogela pele a phetha dithuto ka lebaka la dihuduego. Go tloga moo o ile a ingwadiša le Yunibesithi ya Lebowa go ithutela Gerata ya Bophelo bja diphoofole le Mehlaré mafelong ao a itšeng (Zoology le Botany). O rile pele a phetha dithuto a fapogela go tša borutiši, a ithutela lengwalo la borutiši la mephato ya ka godimo (STD).

Mo nakong ye ntši ya go ruta ga gagwe o be a ruta dithuto tša mahlale le tša bophelo bja dihlaré le diphoofole. O rutile dikolong tše di latelago: Boleu Secondary, Matladi High, la bofelo ge a tla tlogela lefase la ka keno ke ge a be a le sekolong se phakgamego sa Matime (Matime Secondary).

Lekutla o nyalane le Raisibe Caroline Matabane, morwedi'a Mphahlele ka 1980. Le-nyalong la bona ba šegofatšwa ka bana ba bararo; barwa ba babedi, (e lego Seloakamatlapa le Machobane) le morwedi, e lego Makganyetji.

Morena Lekutla e be e le motho wa go bolela kudu ge a le gare ga batho. Tšatši le lengwe o fihletše morwarragwe a mmošša gore o rata go lefiša batho bao ba theeletšago dikanegelo tša gagwe. Se se laeditše toro ya gagwe ya go ngwala dipuku. Go tloga moo a ya lebenkeleng la kgauswi go reka puku ya go ngwalela ya matlakala a 48. Ke ka moo a thomilego go ngwala dipuku. Ya ba ge a thomile tša bongwadi. Ka nako yeo o be a le mphatong wa senyane (9), (Grade 11) sekolong se sephakgamego sa Setotolwane.

Setswana



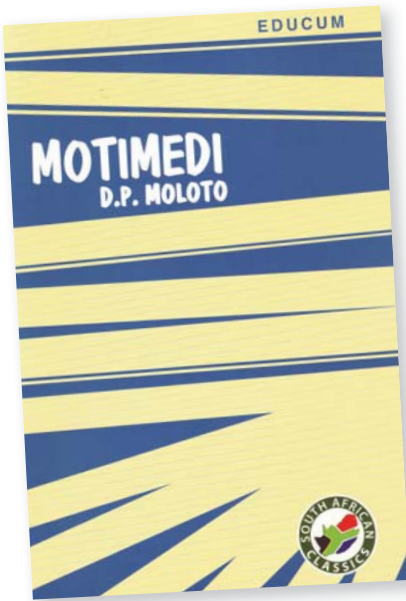
Setlhogo: Matlhoko Matlhoko
Mokwadi: R.M. Malope
Mofuta: Setlhangwa
ISBN: 9780620048903
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Molaphole Publishers CC

Tshosobanyo: Matlhoko Matlhoko e ne ya fenywa Sekgele sa Ntlha mo Dikabelong tsa Dikwalo tsa Solomon Plaatjie e le Padi ya maemo a a kwa godimo ya Setswana e e phasaladitsweng magareng ga 1980 le 1985.

Melope Recias Malope O tthagile ka la 18 Moranang 1944 kwa GaMoseletla (Makapanstad). O simolotse dithuto tsa sekolo mo motseng oo, mme ka 1962 a wetsa foromo ya boraro mo sekontaring ya Nchaube II, materiki a o fetsa ka 1964 kwa sekolong-segolo sa Hofmeyer mo Attredgeville - Tshwane. Gotloga ka 1965 go fitlha 1968 o ne a ithutela B.A U.E.D mo Yunibesithi-kholetsheng ya Bokone – Polokwane.

O falotse dithuto tsa B.Ed. Bofelong jwa 1972, e le moithuti mo Yunibesithing ya Aferika Borwa. Bofele jwa 1973 a wetsa dithuto tsa B.A -Honours mo Yunibesithing ya Bokone. Ka 1977 a wetse dithuto tsa M.A mo Yunibesithing Ya Bokone ka tiro ya sesetlhogo se: *'Tshekatshekotsenelelo ya dipadi tsa ntlha tse tlhano tsa go D.P.S Monyaise.'*

Matlhoko, Matlhoko ke maiteko a gagwe a ntlha mo bokwalapading.



Setlhogo: Motimedi
Mokwadi: D.P. Moloto
Mofuta: Terama
ISBN: 9780798009522
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Kagiso Education

Tshosobanyo: Padi e, e mabapi le khutsana e e bidiwang Molatlhegi. O godile a nna kwa khutsaneng ka fa tlase ga maemo a a thata. Botshelo jwa gagwe bo ne bo se na boikhutso, boitumelo le boiketlo. Gareng ga mathata ao, o fetoga go tlogela botshelo jwa bosenyi, a nna morutabana. Morago ga go latlhegelwa ke tiro ya borutabana, o dirile ditiro di le dintsi go fitlhela a nna rragwebo wa dithekisi. Go nna le seabe ga gagwe mo mererong ya setšhaba, go ne ga mo tlholela dira tse di neng tsa simolola go jala peo ya lefufa magareng ga bantsho le basweu. O ne a kobiwa kwa Gauteng, mme mosadi le bana ba mo senyetsa kgwebo le go mo tlogela. Jaaka molatlhegi tota, o ne a boela kwa tshotlegong, a lwala a se na motlhokomedi go fitlhela a tlhokafala.

Davidson Pelman Moloto o bonwe ka la 6 August 1910 kwa Madutle (Welgeval) gaufi le Saulspoort.

O tsene sekolo koo a rutiwa ke rragwe S.D.Moloto, yoo gape e neng e le moruti wa kereke ya Paris Evangelical.

E rile a le ngwaga di le robedi, batsadi ba gagwe ba fudugela kwa Modimong kwa polaseng ya Witfontein, moo a gotseng a disa fa sekolo se dule, le go tshameka

le basimanyana ba bangwe ba ja maungo a naga. O rile go falola ditlhatlhobo tsa Mophato wa borataro, a ya kwa Stofberggedenkskool go ithutela lokwalo lwa borutabana, leo a le weditseng ka 1929.

Ka ngwaga wa 1935, ya nna yo mongwe wa barutabana kwa Bethesda Training School, mme ka 1936 a ya Fort Hare kwa a neng a feleletsa materiki ka ngwaga o le mongwe. Go fetseng ga gagwe dikerii ya B.A, a ikamanya le lekoko la barutabana kwa Emmarenia Geldenhuyskool.

Dikwalo tsa gagwe tse dingwe ke
Mokwena Moji Motlhabi.



Setlhogo: Omphile Umphi Modise
Mokwadi: Rre D. P. S. Monyaise
Mofuta: Padi
ISBN: 9780798673648
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Kagiso Education

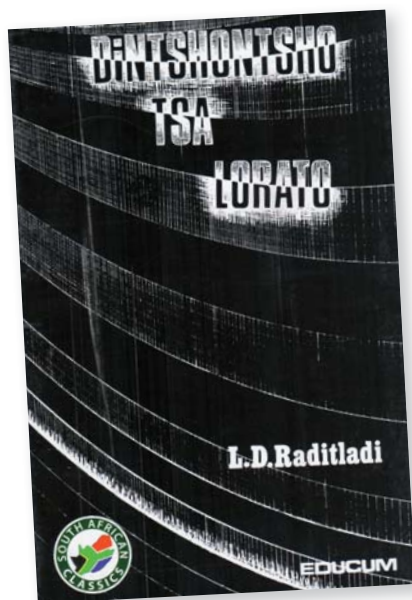
Tshosobanyo: Buka e e ikaegile ka botshelo jwa Motlalepule, mosetsana yo montle yo a nang le tlotlo e bile a sa reelege. Ka go tlhoka lesego le ponelolepele, fa a tsoga mo maidiiding a go nosiwa seritibatsi o iphitlhela a imisitswe ke segatamarukhwana seo le go se itse se a sa se itseng. Maemo ao a iphitlhelang a le mo go ona a mo gapeletsa go neelana ka ngwana wa gagwe kwa legang la dikhutsana, fela seo se tlhola pogisego e e seng kana ka sepe.

Tshosobanyo ka ga mokwadi: Rre Daniel Phillip Semakaleng Monyaise o belegwe kwa Ophirton kwa Johannesburg ka ngwaga wa 1921. O simolotse go tsena sekolo a na le dingwaga di le 13, ka ngwaga wa 1934, kwa motseng wa Lotlhakane.



Rre Monyaise fa a fetsa go wetsa dithuto tsa gagwe tsa matiriki o ne a nna morutabana kwa sekolong sa Madibane High School. Ka ngwaga wa 1951 ke fa a ya kwa Kholetsheng ya Kilnerton go ithutela borutabana. O ne a tlogela tiro ya borutabana go tsaya ya bokwaledi go simolola ka 1955 go fitlha ka 1961. Ka ngwaga wa 1962 ke fa a boela go ruta moo a bileng a tthatlosiwa go nna mogokgo wa sekolo. Ka ngwaga wa 1974 o ne a tthatlosiwa go nna motlatsamotlathlobi. Rre Monyaise o ne a ikwadisetsa le

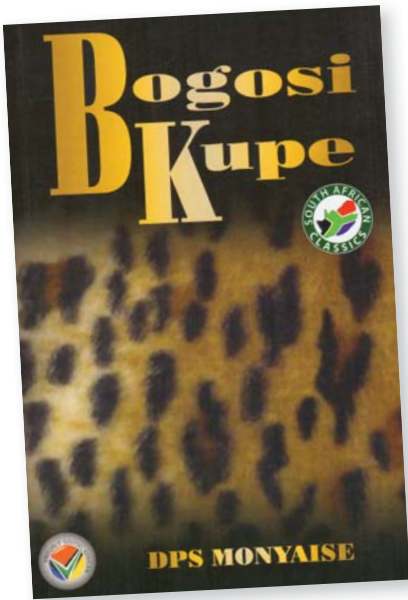
go wetsa lokwalo lwa BA le UNISA. O rile go falola diteko tsa gagwe tsa ngwaga wa ntlha tsa lokwalo la BA a tlaselwa ke bolwetse jo bo maswe, fela ga a ke a letla seo go ka mo kgoreletsa go kwala. O tswेतse go kwala go fitlha Rramasedi a mo ipiletsa.



Setlhogo: Dintshontsho Tsa lorato
Mokwadi: L.D. Raditladi
Mofuta: Terama
ISBN: 9780798007061
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Kagiso Education

Tshosobanyo: Buka e ya terama e ka ga dintshontsho tsa lorato. Sakoma, ngwana wa bafaladi, o iphitlhela a tsene ka tlhogo mo maratong le Mmamotia yo o a sa itseng gore magareng ga Kalafi le Sakoma o rata mang. Mmamotia le Kalafi ba inaya naga mme fa Sakoma a ba sala morago go thunya selelo sa masetlapelo. Sakoma le Kalafi ba lwa senna mme ka bobedi ba latswa kika. Ka go bona se Mmamotia o itigela godimo ga lerumo go raga kgamelo.

Tshosobanyo ka ga mokwadi: Rre L. D. Raditladi o gopolwa ka ditiro tsa gagwe tse di tswileng diatla moo a kwadileng diterama le maboko, e bile a nnile jalo motsholathebe mo ditirong tsa gagwe jaaka mmegadikgang le modiredi wa badiri. O rile go tsalwa kwa Serowe mo losikeng lwa bogosi abo a setse a phaphasela ka dithuto tsa gagwe moo a bileng a wetsa dithuto tsa gagwe kwa Fort Hare University. Jaaka mmegadikgang Raditladi o kwaletse lokwalodikgang la Naledi ya Batswana diathikele, a dirisa leina la “Observer”.

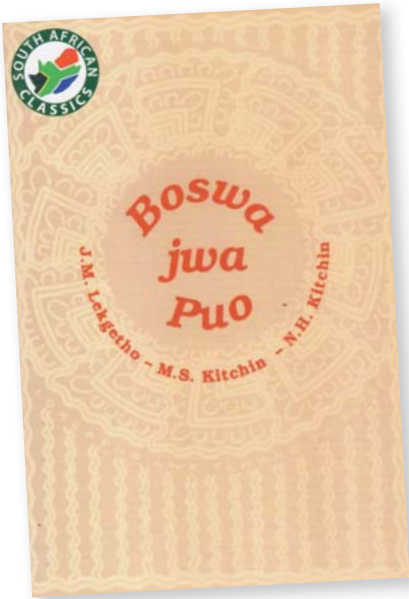


Setlhogo: Bogosi Kupe
Mokwadi: Rre D. P. S. Monyaise
Mofuta: Padi
ISBN: 9780627003417
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Nasou Via Afrika

Tshosobanyo: Bogosi Kupe e thadisa ka thitokgang ya bogosi le lorato. Go na le dithitokgang di le pedi tse di nyalanang e bile di tsamaelana. Bogosi ke mokgwa wa setso o o supang ka mo puso ya Batswana e tsamaisiwang ka teng. Kupe ke selo se se tlhodilweng ke Modimo. Fa Monyaise a re 'Bogosi Kupe' o kaya gore bogosi bo tlhodilwe ke Modimo. Go ya ka ene bogosi bo a tsalelwa. Bogosi ke mpho e e tswang mo Modimong, ga se letsoku, ga bo itlodiwe.

Tshosobanyo ka ga mokwadi: Rre Daniel Phillip Semakaleng Monyaise o belegwe kwa Ophirton kwa Johannesburg ka ngwaga wa 1921. O simolotse go tsena sekolo a na le dingwaga di le 13, ka ngwaga wa 1934, kwa motseng wa Lotlhakane.

Rre Monyaise fa a fetsa go wetsa dithuto tsa gagwe tsa matiriki o ne a nna morutabana kwa sekolong sa Madibane High School. Ka ngwaga wa 1951 ke fa a ya kwa Kholetšheng ya Kilnerton go ithutela borutabana. O ne a tlogela tiro ya borutabana go tsaya ya bokwaledi go simolola ka 1955 go fitlha ka 1961. Ka ngwaga wa 1962 ke fa a boela go ruta moo a bileng a thatlosiwa go nna mogokgo wa sekolo. Ka ngwaga wa 1974 o ne a thatlosiwa go nna motlatsamothatlhobi. Rre Monyaise o ne a ikwadisetsa le go wetsa lokwalo lwa BA le UNISA. O rile go falola diteko tsa gagwe tsa ngwaga wa ntlha tsa lokwalo la BA a tshaselwa ke bolwetse jo bo maswe, fela ga a ke a letla seo go ka mo kgoreletsa go kwala. O tsewetse go kwala go fitlha Rramasedi a mo ipiletsa.



Setlhogo: Boswa jwa Puo
Mokwadi: J.M. Lekgetho
M.S. Kitchin
N.H. Kitchin
Mofuta: Dipale
ISBN: 978999126101X
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Botswana Book Centre

Tshosobanyo: Rre Lekgeto o ile a ikopanya le bana ba mpa; barwa Kitchin, ba loga “sesigo” se mme e rile boemong jwa go olela mabele kgotsa pholo efe e ba e bongeng ba olela letlotlo la puo –maboko. Mo sefaleng se ga go epe tshupa , morotwana kgotsa seji sepe fela se se tlorang boroko. Go lemotshega sentle fela gore bafodi ba ba ne ba itse gore thobo e a somarelwa, e tshelwa molora go koba diji. Puo ya bone le jaanong e ntse e lenko le le balolang, e molodi.

Temana ya bofelo mo lebokong la ga kgosi Thibongang ya re;

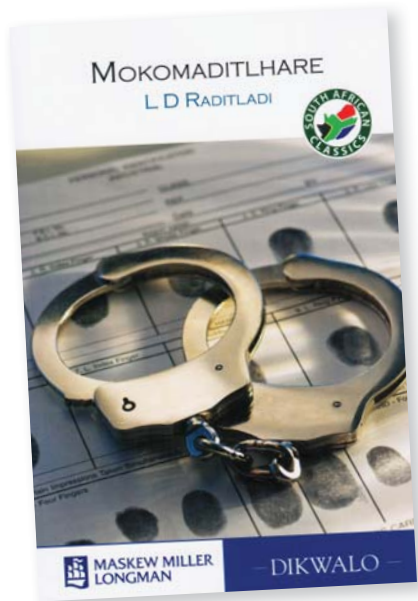
“Tau ya gae tsoma o sesele gaufi o boye O epolole medi ya ditlhare o phekole.

Tshotlha thetele o tle o retelele ditšhaba O ba jele maimo o ba imele go go feny.

Le bontswi ba tiholang ba kala mono o ba fatlhe O ba komole diphuka ka thupa ya motlhaje”

Mongwe yo o kileng a disa o itse dipheko tsa badisa bomokaikai, thetele le maimo. Borre ba ba ne ba meditse thetele mme ba retela mo puong. Ga se bomatlhogojane kgotsa bodišase. Ere ntswa baile ba sala morago mokgwa wa sekgowe wa go kwala poko ba ne ba itse se ba se dirang ka jaana ga ba a k aba siamololela Setswana ka gope. E ne e le go dirisa boitseanape fela mme motlhala wa dikgomo tsa ga bone one ba o itse sentle go tswa ka tsa mabotlana go ya kwa go bommalekgololo. Modisa o tshwanetse go itse tlhako ya kgomo ya 'bo.

Yo a neng a le teng ka dingwaga tsele tsa '70 o sa ntse a ka gakologelwa sentle lentswe la ga rre Moabi Kitchin mo di thutong tsa dikolo, le tswa mo seromamoweag sa Botswana le remeletse mo go reng "Motlapele are..." Fa o bala buka e ke gone o tla a itseng sentle gore o ne a sa bue motlapele fela ka go kgatlhega mme o ne a raya gone gore matlhogajana rokela bannieng e tle e re setsiba se tla ba se go thuse.



Setlhogo: Mokomaditlhare
Mokwadi: L.D. Raditladi
Mofuta: Padi
ISBN: 9780636135864
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Maskew Miller Longman

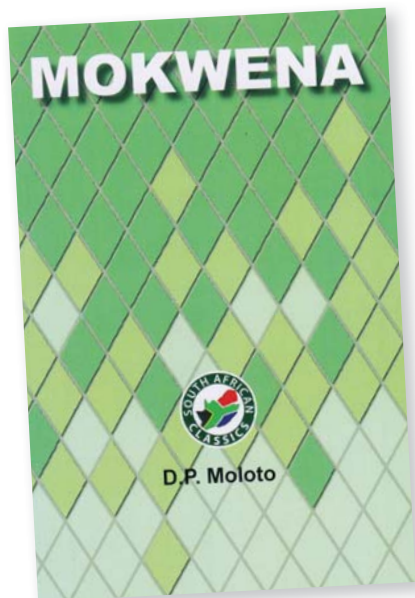
Tshosobanyo: Ditiragalo mo bukeng e di ikaegile ka banna ba le bararo. Banna ba ba tshaba mo kgolegolong mme mapodisi a ba gata methala.

Le fa banna ba ba ne ba leka ka natla go timetsa motlhala wa bona e le maiteko a go ka latlhegela mapodisi, ba ne ba retelelwa ke go falola ka ditiro tsa bona tse di maswe di ne di iponagatsa mo pepeneneng.

Buka e e tlagisa mefuta e e farologaneng ya bogodu e banna ba ba e dirang le ka moo matlhajana a bona a bona a bo mmutlwa a bafalosang...fela sengwe le sengwe se na le bokhutlo ba sona.

Buisa o inopolele go le gontsi

Tshosobanyo ka ga mokwadi: Rre L.D. Raditladi o gopolwa ka ditiro tsa gagwe tse di tswileng diatla moo a kwadileng diterama le maboko, e bile a nnile jalo motsholathebe mo ditirong tsa gagwe jaaka mmegadikgang le modiredi wa badiri. O rile go tsalwa kwa Serowe mo losikeng lwa bogosi abo a setse aphaphasela ka dithuto tsa gagwe moo a bileng a wetsa dithuto tsa gagwe kwa Fort Hare University. Jaaka mmegadikgang Raditladi o kwaletse lokwalodikgang la Naledi ya Batswana diathikele, a dirisa leina la “Observer”.



Setlhogo: Mokwena
Mokwadi: D.P. Moloto
Mofuta: Padi
ISBN: 9780799405361
Puo: Setswana
Mophasalatsi: Nasou Via Afrika

Tshosobanyo: Mo keleng ya Mokwena, mokwadi o tshalosa dingwao le botshelo ba Batswana ba Bakwena, ba ba neng ba nna kwa motseng wa Mosita. Mokwadi o re tlhadi-setsa ka moo Batswana baneng ba katisa basimane ba ba baakanyetsa matshelo a bona ka moso. O re bontsha gape mufufa a a nang a nna teng mo baneng ba kgosi ba ba neng ba sa ye gonna dikgosi, le ka moo ba neng ba leta ka bojotle go bolaya yo a neng a lebanwe ke bogosi. Mokwadi o tshwaela gape mafufa a neng a nna teng mo lenyalong la sethepu.

Mokwadi o tshalosa gape ka go tla ga baruti badikereke kwa motseng o wa Bakwena. O re bontsha ka moo kgosi mokwena a ileng a nna tsala ya baruti, mme a ba dirisa go tlhobolla morafe wa gagwe.



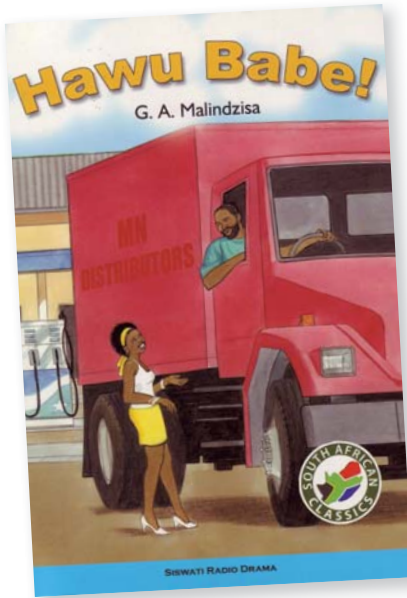
Tshosobanyo ka ga mokwadi: Davidson Pelman Moloto o bonwe ka la 6 August 1910 kwa Madutle (Welgeval) gaufe le Soulspoort. O tsene sekolo koo a rutiwa ke rragwe S.D. Moloto, yoo gape e neng e le moruti wa kereke ya Paris Evangelical.

E rile a le ngwaga di le robedi batsadi ba gagwe ba fudugela kwa Modimong kwapoloseng ya Witfontein, moo a gotseng a disa fa sekolo se dule, le go tshameka le basimanyana ba bangwe ba ja maungo a naga. O rile go falola ditlhatlhobo tsa mophato wa borataro, a ya kwa Stofberggeden Skool go ithutela lokwalo lwa borutabana, leo a le weditseng ka 1929.

Kangwaga wa 1935, ya nna yo mongwe wa barutabana kwa Bethesda Training School, mme ka 1936 a ya Fort Hare kwa a neng a feleletsa materiki ka ngwaga o le mongwe. Go fetseng ga gagwe dikerii ya B.A, a ikamanya le lekoko la barutabana kwa Emmarenia Geldenhuys Skool.

Dikwala tsa gagwe tse dingwe ke Mokwena, Moji, Motimedi, le Motlhabi

Siswati



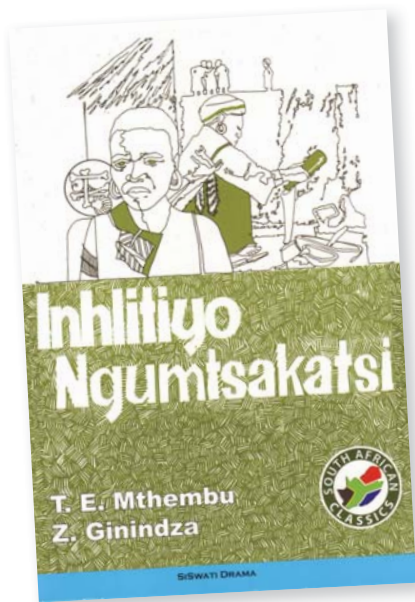
Sihloko: Hawu Babe!
Umbhali: G.A. Malindzisa
Luhlobo
Iwembhalo: Idrama
ISBN: 9780796018162
Umshicileli: Shuter & Shooter
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Lencwadzi isitekela indzaba lephawula ngekuhlukunyetwa kwamake ne-ndvodzakati lendze nayo. Babe longumshayeli weloli lotibutsele sifo sembulalave emaveni laya kuwo, utfolakala asasifakele umkakhe nemntfwanakhe.



Umlandvo wembhalo: Gubudla Aaron Malindzisa utalelwe Emjindini ngaseBarberton ngemuva kwekushona kweyise. Ufundze eNgwane Higher Primary School kanye naseMjindini Secondary School. Matikuletjeni wamfundza ngasese. Kubhala emabhuku ukucale ngalesikhatsi aseNyuvesi yaseNyakatfo. Lamanye emabhuku akhe ngulawa:

- Sandla Semtsetfo
- Livi Lalabaphasi
- Ngifela Wena
- Egaleni Lenyoni
- Hawu Babe!
- Umhlaba Uyahlaba



Sihloko: Inhlitiyo ngumtsakatsi

Umbhali: T.E. Mthembu

Z.R. Ginindza

Luhlobo

Iwembhalo: Idrama

ISBN: 9780869852385

Umshicileli: Shuter & Shooter

Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Lona ngumdlalo lokhuluma ngemphilo yasesitsenjini sebafti labatsatfu. Njengalokulindzelekile, kuthula nenhlalakahle kulelikhaya. Lokuphindze kubange kakhulu kungevani kulelikhaya kutsi, intsandvokati yalendvodza yesitsembu ayibatfoli bantfwana. Sekuphele sibaya solo kwentiwa taba tekutsi atfole imbeleko.

Umlandvo wembhalo I: Make Mthembu (LaMkhonta) watalelwa eMhlosheni, eShiselweni, ngaKholwane, tingema-26 nga-1947. Wafundza eNsongweni Primary School wase wenyukela eSekhondari. Wachubekela eSt. Michael's High School lapha apha khona matekuletjeni nga-1965.

Nga-1970 e-UBLS eMaseru, LaMkhonta wetfweswa ticu te-B.A nesitifiketi sekufundzisa. Tifundvo takhe letisembili kwaba siNgesi neTilwimi te-Afrika neLitheretja. Wahamba-ke wayowufundzisa e-Christ The King Secondary School nga-1970 kuya ku-1971. Nga-1972, wakhushulelwa kuyoccesha bothishela labafundzisa Siswati e-William Pitcher Teachers College. Ngesimo semphilo lesingesihle, nga-1974 waya emahhovisi eLitiko Letemfundvo wayokuba Siswati Development Officer. LaMkhonta wase utfola umfundzate lowamyisa e-California State University, Fresno, eMelika, lapha etfweswa khona ticu te-M.A ku Linguistics nga-1976. Wabese ubuyela eWilliam Pitcher njengenhloko ye-Siswati Department. Nga-1985 wakhushulelwa ekubeni ngumhloli lomkhulu wetikole teSiswati.

Ng-1987 kuya ku-1995, Make Mthembu bekanguMhloli Lomkhulu weSiswati we-Cambridge GCE. Wabutsela ndzawonye babhali beSiswati, bacecshwa; kwashicilelwa tincwadzi letinyenti letaphuma lapho. Linengi lato lafundiswa etikolweni eSwatini.

Thembi waba ngusihlalo weSiswati National Panel eSwatini iminyaka lelishumi. Bekangumabhalane we-Siswati National Board iminyaka lelishumi khona eSwatini Bekalilunga le-Siswati Language Board yaseNingizimu Afrika emele live laseSwatini; alilunga le-ALASA futsi.

Lomake wafaka sandla ekuhumsheni Libhayibheli Lelingcwele ngelulwimi lwe-Siswati. Ungulomunye webabhali lababili baSihlatiya Siswati – lokuyindlela lensha yekuhlathiya lulwimi lweSiswati, leyashicilelwa baka-Macmillan eSwatini. LaMkhonta ngulomunye walababili labahumusha Inhlitiyo Ngumtsakatsi. Kungunyalo nje, lomake umenenja i-Mthembu Professional Services Consultants CC ejozi. Siswati siyimphilo yakhe!



Umlandvo wembhalo 2: Zodwa Rhonah Ginindza (Latfwala) watalelwa eMshingishingini, esifundzeni sakaHlohho eSwatini. Uphetse temasiko jikelele kaTibiyo TakaNgwane.

St. Michael's High School – O' Level Cambridge Certificate, 1969

William Pitcher Teacher's College: Secondary Teacher's Certificate, iNgc 1973

University of New Castle upon Tyne, U.K.: Diploma in Education, iNgc 1978

University of Eastern Michigan USA – Bachelor of Science(B.Sc) in Social Studies and Curriculum Instruction, iNyoni 1978 – iNgongoni 1981

SAN Diego State University, USA – Diploma in Development Communications, iNgongoni 1987.

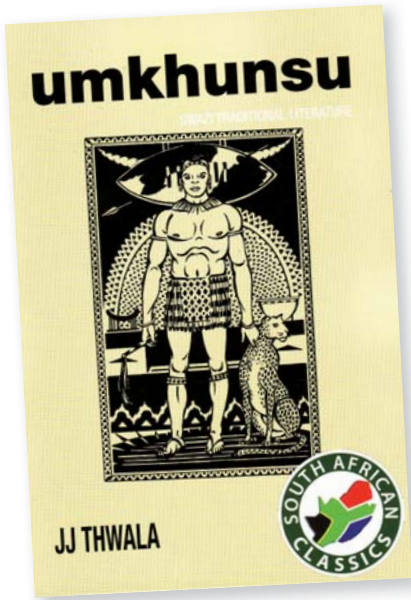
University of Texas at Austin USA – M E D in Instructional Technology with a minor

in Development Communications, 1990.

University of New Castle upon Tyne: Certificate in Health Education.

Tincwadzi latibhalile

- Incwadzi yebantfwana ku-Social Studies (sigaba 3-7)
- Incwadzi lesentjentsiswa bothishela ekufundziseni i-Social Studies (sigaba 3-7).
- Wabhala incwajana yabothishela ngekufundziswa kwe-Social Studies.
- Wahumusha ngekubambisana nemlingani wakhe incwadzi leyabhalwa nguHildah Kuper “Inhlitiyo Ngumtsakatsi.”
- Ngekubambisana nabakaMacmillan Publishers ubhale incwadzi yemabalave “i-Atlas” yaseSwatini.
- Ngekusebentisana nelibandla lekwakha luhla lwetemfundvo, wakha luhla lekusebenta kwemfundvo yeminyaka lesishiyagalolunye (9 Year Basic Education Cycle.)
- Usungule, wabhala luhla lwetemfundvo te-Social Studies kanye netifundvo tetemphilo.
- Ubhale incwadzi ngemlandvo weNkhosi Mswati I I I.
- Usungule wabhala liphephabhuku lakaTibiyo TakaNgwane ngemgomo wemfundzate, newekuniketa tipho ngulabo labeswele.



Sihloko: Umkhunsu
Umbhali: J.J Thwala
Luhlobo
Iwembhalo: Inganekwane
ISBN: 9781868151004
Umshicileli: Shuter & Shooter
Lulwimi: Actua Press

Sifinyeto: Lapha kuhlelwe tinganekwane letitsintsa tilwane, bantfu nalokunye lokun-gaphili. Tinganekwane ticocwa ngemakhono ato ebunganekwane. Sibuye sitfole leti-nye tincenye tebuciko bemlomo letifana nemilolotelo, tilandzelo, tinanatelo, tibongo naletinye.

Umlandvo wembhalo: OkaMnyamande wakhulela endaweni yaseBreyten kwelaseMsukaligwa eMpumalanga Province. Wazalwa mhla wama- 22 kuMbaso 1959. UJj uphothule izifundo zeMasters kwa-UNISA kanti iziqu zobudokotela wa-ziphothule eNyuvesi yakwaZulu. Sikhuluma nje ungumeluleki wezifundo zesiZulu [Curriculum Implementer] eMpumalanga Province. OkaMalindisa usebhale kakhulu eminye imisebenzi yakhe itholakala kula maqoqo: Intwasahlobo, Iminduze, Amagaga-si, Imilibo, izihlandla Zohlonga, Amaqhabanga, Ukungenisa KweMfolozi, iziphepho Zengqondo, Izimbongi Zohlanga 1-3, Imvunge Yeminyezane, Uphondo Lwemikhosi, Ziqubuka Olwandle, Ukungenisa koMngeni, Izibonkolo; Ilemb'Eleq'Amanye; Ihluzo 1,2,3; Imvubelo; Izintaba Zokhahlamba, kanye nezinye eziningi kakhulu. Ngasohlan-gothini lwezolimi ubhale incwadi ethi: IThemba Lesizwe – Ibangi 9 kuya ku 12.



Sihloko: Lidvume Laphangalala
Umbhali: E.S.N. Mthunjwa
Luhlobo
Iwembhalo: Inoveli
ISBN: 9780798612517
Umshicileli: Kagiso
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Lenoveli ikhuluma ngetitsandzani Lokulandvwa naWangendza. Babaleka emakhaya eGhana. Inkhosi yahlangana naLokulandvwa, mehlo enkhosi amtsandza, yenta litulo lekubulala Wangendza ngikhona itewutfole Lokulandvwa.

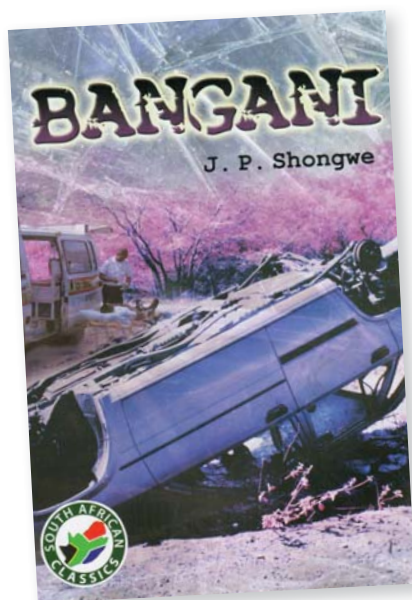
Linye lemabutfo lamhawukela lamkhulula. Babaleka. Wangendza washada noLokulandvwa, Lokulandvwa waboshwa. Asasejele wahlangana nesingani sakhe lesingusayitjeni Gumedze, wabonakala asakhulelwe Lokulandvwa kwaba kuphelelwa ngumendvo.

Wangedza washadza naBoniwe Dlamini phela, lobesekumele etekwe ngu-Gumedze asengakabonani naLokulandvwa. Wacolelana umndeni wakaKhumalo newakaGumedze, yahlala ngekuthula lemindeni lemibili.



Umlandvo wembhalo: Emmah S.N. Mathunjwa watalwa tingu 18-07-1958, eMayfern edvute nelidolobha lase-Nasipoti. Incwadzi yakhe yekucala wayibhala aneminyaka lelishumi nesishiyagalolunye.

Kusukela lapho wabhala letimbalwa kanye nemidlalo yasesiteji neyemoya. Emah wafundza eThembeka High School. Watfola ticu tebu-Oral kumbe Dental Hygienist enyunivesi yetekwelapha eMedunsa ngaphandle kwekubhala, usebenta eLitikweni letemphilo, eluhlangotsini lwematinyo.

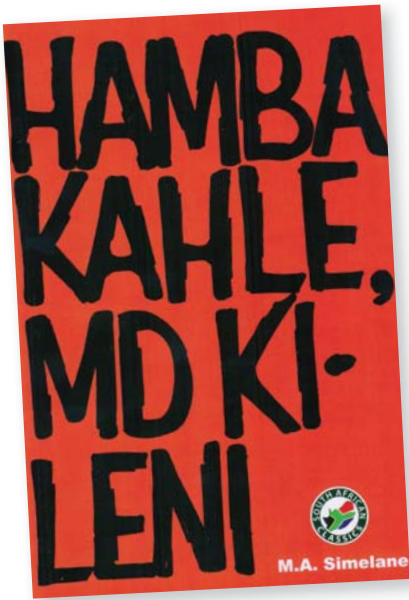


Sihloko: Bangani
Umbhali: J P Shongwe
Luhlobo
Iwembhalo: Inoveli
ISBN: 9780796042156
Umshicileli: Shuter & Shooter
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Inchazelo Yendzaba: Lena yindzaba yemfana lohlakaniphile esikolweni lowafakwa umoya bontsanga yakhe kutsi ayekele sikolo.



Umlandvo wembhalo: J.P Shongwe watalelwa eSchoemansdal, KaMatsamo. Uneticu tebudokodela te-Philosophy. Solwati Shongwe ungumcondzisi welichakela leTshwane University of Technology eNasipoti esifundzeni sasempumalanga.



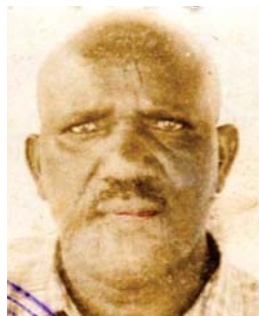
Sihloko: Hamba kahle Mdikileni
Umbhali: M.A Simelane
Luhlobo
Iwembhalo: Inoveli
ISBN: 9780627009938
Umshicileli: Nasou Via Afrika
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Hamba kahle Mdikileni, yincwadzi lekhuluma ngebucala lobebenteka edolobheni lelincane lobekutsiwa kuse eTfwa. Bekunabosidlani lebebakhungetse leyondzawo sikhowe sabo sisekhatsi ehlotsini lebelesabeka. Labosidlani labane bebaholwa sigebengu lesikhulu lebesineliso linye kutsiwa ngu Tidvumo. Lencwadzi ikhombisa bungoti bemaphoyisa basaphenya bucala betama kubamba tigebengu. Labosidlani bachubeka nebugebengu bate basaba kutsi mzukwana baboshwa kusenekwenteka batfole sigwebo sekudzilikelwa lijele nobe ke bagwetjwe intsambo.

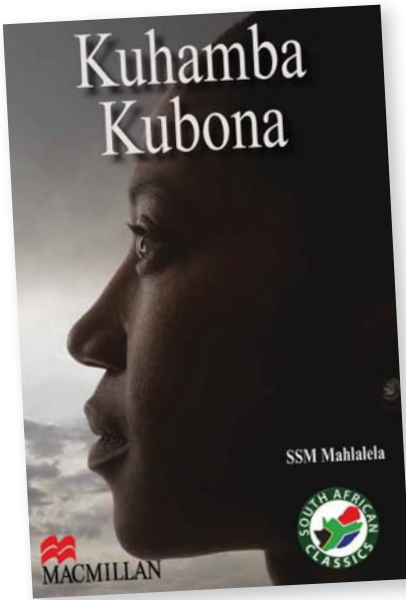
Mdikileni lobekangulomunye waletigilamkhuba abekhuliswe ngumndeni lobowukholwa babe wakhe asesikhundleni esontfweni. Nobe ngabe abengeva fanana naleletinye tigebengu, abehle afuna kwenta lokuhle ayekele lobucala, kepha wativela ungatsi emuva sekukhashane ngenca yebubi labesekabentile. Mdikileni wa hlangana naletigebengu asesesikolweni. Base bayasiyekela ke sikolwa bayafuna yona imisebenti. Kungatfolakali kwayo imisebenti kwenta labangani kutsi sale bacala kutiphilisa ngekuganga

Watsi lapho Mdikileni sekakhatsele kuganga wanconota kuphendvuka etindlele-ni tebumnyama wahlangana nebulukhuni ngoba lomunye walemitsetfo yaletigil-

amukhuba kwakukutsi kute loyawuhamba emkhatsini wabo ashiye labanye umtimba unhlangene nenyama. Lomunye walemitsetfo yabo noko kwakungukutsi kute loyawukhipha ingati yalomunye emkhatsini wabo. Fundza kabanti utitfolele kutsi kwentekani ku Mdikileni.



Umlandvo wembhali: Babe Austin Mkhuzo Simelane watalelwa eNswangwini ngamhla ka 19 enyangeni yeNgoci 1932 wasishiya emhlabeni emhlabeni mhla ka 24 kuKholwane 1999. Simelane ufundze etikolweni letehlukeni eSwatini wacedza libanga lakhe esikolweni lesiphakeme sase Marian Hill eNatali. Wabuye wafundzela buthishela khona eMarian Hill Training College. Ubese uchubeka nemfundvo e nyuvesi yase Ngilandi eExeter. Ubhale incwadzi letsi Hamba kahle Mdikileni. Lenye layibhala beyitsi Mtsembeni wehlandzeni. Ushiye ngemuva umkakhe, bantfwana labasihlanu nebatukulu labalishumi nakubili.



Sihloko: Kuhamba Kubona
Umbhali: SSM Mahlalela
Luhlobo
Iwembhalo: Idrama
ISBN: 9781431011322
Umshicileli: MacMillan S.A
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Kuhamba Kubona luhlelo lwetindzatjana letimfisha letikhuluma nget-
ingcikitsi letahlukahlukene, letifaka ekhatsi telutsandvo, butsakatsi, kushiya umn-
deni ngendzaba yekuyewusebenta kulelinye live...



Sihloko: Siphashaphasha
Umbhali: S.S.M. Mkhombe
Luhlobo
Iwembhalo: Idrama
ISBN: 9780868170046
Umshicileli: Nasou Via Afrika
Lulwimi: Siswati

Sifinyeto: Siphashaphasha yindzaba yemntfwanesikolo lotsandzana neligayiza. Dorothy lona uqcina uyemitse. Noko Dorothy ngumntfwana labesitsandza kakhulu skolo kantsi futsi abehlakaniphile. Ngesikhatsi sa Dorothy bekulukhuni kakhulu ngobe ummango kanye netikolo babengavumi kutsi intfombatana ibuyele esikolweni nase itele. Noko Dorothy waba nenhlanhla watimisela wabuyela esikolweni. Kwamsita kakhulu kusekekwe kwakhe batali bakhe kanye nesingani sakhe. Bangani bakhe eNyuvesi atange bacondza kutsi ungenwe yini lona lotsandzana neligayiza lelingati ngisho na A. Noma angabanakanga bangani bakhe kodywa wakubona kufanele kutsi amkhutsate uyise wemfana wakhe kutsi aye kuyofundza lapho kufundza khona bantfu labadzala – kaSebenta. BoDorothy neyise wemfana wakhe bagcina bashadzile, babangumfati nendvodza.



Umlandvo Umbhali: Samuel Mpopoli Mkhosi Mkhombe besekase Mbangweni, eNhlngano eSwatini ngemnyaka wa 1954. Wafundza eMbangweni ngaphambi kwekutsi atfole ticu takhe te BA+CCE eNyuvesi yase Botswana na Swaziland (UBS) ngemnyaka wa 1979, i Diploma in Human Resource Management e Institute of Development Management (eBotswana) ngemnyaka wa

1988, ne Post Graduate Diploma e Nyuvesi yas Ghana (eLegon) ngemnyaka wa 1982, ne Msc e London School of Economics (LSE) ngemnyaka wa 1998. Incwadzi yakhe lebitwa ngekutsi Siphashaphasha yasakatwa emsakatweni we-SiSwati i Swaziland Broadcasting Services ngemnyaka wa 1980 kwatsi emvakwalokho yashicilelwa. Mkhombe waphindze wabhala incwadzi lebitwa ngekutsi Umshikashika, lengumdlalo wesiSwati nawo lowa sakatwa ngumsakato wesiSwati i SBIS ekupheleni kweminyaka yabo '80, nalenye letsi Unetigi Petepete le ngumdlalo lomfishane lowa tfole uklomelo wemchudzelwano webabhali lowatsi wabese uyashicilelwa njenge ncenye yekuhlanganiswa kwetindzatjana letimfishane ngekucondziswa ngu Professor Zodwa Motsa. Uphindze wabhala lemnye imidlalo yesiSwati ne yesiNgesi lese isengaka shicilelwa.

Mkhombe usebentile njengesisebenti saHulumende – asebenta njengaThishela, Njengemgcini wemafayela netincwadzi, nanjengelisekela lelikhulu lama Bhalane. Sikhundla sakhe sekugcina lasebente kuso ku Hulumende sekuba ngu Mabhalane e Bhodini letemfundzate. Uphindze futsi wasebenta njenga Mabhalane wanga sese weNkhosi lapho asebente ezingeni leliphakeme kakhulu le kwakh-iwa kwemitsetfo letimiso eMbusweni wase Swatini.

Utsatse Nomsa, lobitwa ngekutsiwa nguSiphashaphasha futsi banebantfwana laba tsatfu.



Thaitili: Mafangambiti
Muñwali: T.N. Maumela
Lushaka lwa mañwalwa: Fikishini
ISBN: 9780627003103
Muandadzi: Nasou Via Afrika
Luambo: Tshivenda

Manweledzo: Bugu iyi yo bviswa hafhu sa tshipiḁa tsha Thandela ya Kĩlasiki ya u Gandiswa lwa Vhuvhili ya Afrika Tshipembe, nga ndivhuwo dzi bvaho kha Muhasho wa Vhutsila na Mvelele u shumisanaho na Laiburari ya Lushaka ya Afrika Tshipembe.



Phurofaii ya Muñwali: Dokotela Titus Maumela vho bebwa nga la 25 Nyendavhusiku 1924 Muvhunduni wa Mathaga tsini na Musanda wa Mbilwi ngei Sibasa. Vho phasa murele wa 10 nga 1952. U bva afho vho mbo ḁi ya kha Yunivesithi ya Afrika Tshipembe he vha vuledza digirii yavho ya BA nga 1961. Vho dovha hafhu vha phasa digirii yavho ya PhD nga 1998 ngei Yunivesithi ya Venda.

Vho Funza kha zwickolo zwo vhalaho kha vundu la Limpopo hu tshi katelwa na Tshikolo tsha Phuraimari tsha Gooldville na Tshikolo tsha Sekondari tsha Tshivhase. Dokotela Titus Maumela vho vha muingameli wa zwickolo kha

Sekhethe ya Tshitale u bva nga 1983 u swika musi vha tshi notha nga 1989. Vhunga vho vha vha tshi d̥ihudza nga mvelele yavho, vho mbo d̥i thoma Mu- ziamu wa Lushaka wa Venda nga 1971 na dzhenala ya Birou ya Tshivenḑa ya Luambo na Mvelele nga 1971. Vho – Titus ndi muḑwe wa vhaḑwali vhahulwane vha Luambo lwa Tshivenḑa.

Dziḑwe dza bugu dze vha ḑwala dzi katela Elelwani, Zwa Mulovha Zwi a Fhela, Vhulahani, Dyambila ḑa Manoni na Sosi Mvuvhu I ḑoḑa Vhutope.



Thaitili: Tshianeo
Muñwali: T.N. Maumela
E.S. Madima
Lushaka Iwa
mañwalwa: Fikishini
ISBN: 9780799403107
Muandadzi: Nasou Via Afrika
Luambo: Tshivenda

Manweledzo: Khuvhanganyo ya nganeapfufhi nga vharwali vho wanaho pfufho ya u thoma na ya vhuvhili kha Muṭaṭisano Festhivala Riphabuliki wo fariwaho nga 1971 wa Tshivenda.



Phurofaili ya Munwali: Vho - Ethian Silas Madima vho bebwa kha muvhundu wa Vhufuli kha Tshiṭiriki tsha Sibasa kha vundu ḽa Limpopo nga ḽa 5 Ṭhangule 1922. Nga murahu ha u vuledza pfunzo dzavho dza phuraimari ngei Vhufuli (Gooldville), Vho - Silas Madima vho isa phanda na pfunzo dzavho kha Kholidzhi ya Lemana he vha phasa Meṭiriki nga 1945. Vho bvela phanda na u guda digirii ya BA. Nga murahu ha afho vho mbo ḽi shuma sa mudededzi na mupinduleli u swika vha tshi notha nga 1987.

Mañwalwa avho a Tshivenda a katela dzinovele, matambwa, vhurendi na dzinganeapfufhi. Novele yavho ine ya funeswa nga maanda ndi A si Ene, ye u bva khayoyha bveledzwa Maambiwa ndi One. Litambwa lavho Hu na Savhadini lo wana pfufho ya u thoma ya Unisa literary competition. Novele yavho Maḽuvha ha Fani yone yo wana pfufho kha 1972 muṭaṭisano wa Pfunzo ya Bantu, hone hu uri nganeapfufhi

yavho Vha lila Ngae yone yo wana pfufho kha mutatisano wonoyo nga 1973. Nga la 8 Nyendavhusiku 2005, vho wana pfufho ya Pfufho dza Tswikelelo ya Vhutshilo hothe ya zwa Manwalwa “The Literary Lifetime Achievement Awards”. Vho - Silas Madima vho nwala na dziatikili kha dzimagazine dzo fhambanaho nahone vha dovha vha vha mukhondakhithi wa khwaere ya tshikolo a re na bvumo.



Thaitili: A si ene
Muñwali: E.S. Madima
Lushaka lwa manwalwa: Nganea
ISBN: 9780798007214
Muandadzi: Kagiso
Luambo: Tshivenda

Manweledzo: Adziambei wa lunako lwa bvumo o vha e mupfa kha mme awe na khotsi awe. Kuṭahele kwawe kha Maluṭa we a sia Muhanelwa muselwa wawe o ṭanela maṭo kwo mangadza vhatu.

Adziambei zwa mikhwa ya tshikhuwani khathihi na nyambo o ṭavhanya a zwi gavha. Hone-ha, vho no zwi pfa ngafhi zwa musadzi a tshi tou tswelwa lunako lwawe sa zwe Fanyana a ita musi a tshi ḍiita o rumiwaho nga Maluṭa. Vhuṭali ha Adziambei ho ḍi mu ponyokisa musi o no vha henengei Hazulu na Fanyana.

Ene-vho o vha a sa ḍiitisi! Na zwino a si ene, henefha hune vhe o no vha hanengei Lesotho: ndi ngafhi henefho. Zwone vho zwi tou nga zwa u ṭatshilelwa.



Hanani havho: Vho Itani Silas Madima vho bebwa kha muvhundu wa Vhufuli kha Tshitiṛiki tsha Sibasa kha Vundu ḷa Limpopo nga ṛwaha wa 1918. Dzina ḷa Itani ḷo irwa nge ḷa vha tshieletsedzi kha mashaka nge mukomana wa Muṅe wavho vha hana u pfuluwa musi Vhavenḍa na Mavhuru vha tshi tsimbedzana ngei Tshivhodza hayani ha Vhakhw-evho vha Luonde.

Pfunzo na mishumo yavho

Nga murahu ha u vuledza pfunzo dzavho ngei Vhufuli (Gooldville), vho ɔo isa phanɔa na pfunzo dzavho kha kholidzhi ya Lemana he vha phasa Maṭiriki nga 1945. Vho bvela phanda na u guda digirii ya BA. Nga murahu ha afho vho mbo ɔi shuma sa mudededzi. Vhe heneṭho Gooldville, vho fhedza vho dzula vha tshi khou ṭhogomela vhakololo vha Hatshivhasa, Prince na Teddy.

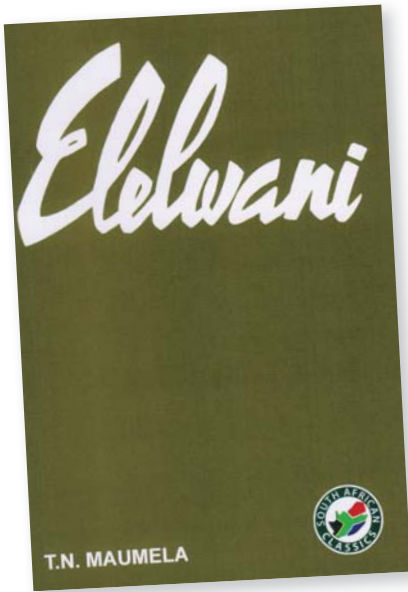
Bugu yavho ya u ranga – A si Ene ine ṇamusi i kha ɔi vha na bvumo vho i thoma nga 1950 ya ṭhaphudzwa nga 1954. Yone yo fhedza yo no ɔi pindulelwa kha lui-simane nga muṇwe wa ṇwana wavho. Nga 1955 vho ɔo sudzuluswa Vhufuli vha gonyiselwa kholidzhini ya Tshivhase, he vha ɔo funza Tshivenda na ɔivhazwakale zwa Fomo III. Nga 1960 vha funza mbalo u swika kha Fomo III nga Tshivhuru. Nga itsho tshifhinga vho vha vhe nambi vhukuma kha zwa miṭaṭisano mihulwane ya dzinyimbo, vha tshi anzela u vhuya na zwiphuga zwa u thoma. Nga 1965 vho ɔo tholwa u vha muṇwe wa vhaṇwaleli vha Vhembe School Board, vha fhedza vho no vha kha zwa Ndangazwikolo ye ya vha i tshi pfi “Mutale School Board” he vha shuma zwavhuɔi vhukuma. Nga 1970 vha vho ya vha shuma kha ofisi dza Muvhuso wa Venda, kha Muhasho wa Pfunzo, he vha vha muṇwe wa vhana vhe vha thoma u shumisa khomphwutha ṇwaha we dza thoma. U bva afho vha shuma kha Muhasho wa Zwa Vhulamukanyi, he vha vho litsha vha ya vha funza Mphaphuli Secondary u bva nga 1976 u swika mafheloni a 1980, he vha vho ya Muvhusoni hafhu vha vha muṇwe wa vhaṭalutshedzi vha nyambo kha zwa milayo, milayotewa, milayotibe na fomo dza Muvhuso wa Venda u swikela vha tshi notha nga 1987.



Thaitili: Mabalanganye
Muñwali: M. E. R. Mathivha
Lushaka lwa manwalwa: Nganea
ISBN: 0798006099
Muandadzi: Kagiso
Luambo: Tshivenda

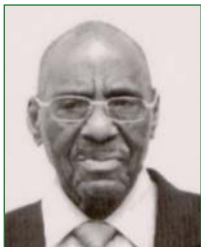
Manweledzo: Mabalanganye ndi bugu yo ḡisendekaho kha u bveledza vuhosi ha Venḡa na maanḡa e mahosi vha vha vhe nao zwiḡa kale kha Venḡa ḡa mulovha. Shango ḡo lala nahone vhalanda vha tshi pfa musanda. Khoro itshi tshe fhungo ḡa tevhezwa. I dovha ya sumbedza dzinndwa na u swimana ha mivhundu yo fhambanaho nga fhasi ha mahosi na kutandululele.

Vhalani Divhavhutshilo (ya muñwali): Vho Matshaya Edward Azwitamisi Razwimisani Mathivhas vho bebwa nga ḡa 24 Nyendavhusiku 1921. Vho thoma tshikolo nga 1935 he vha fhedza u gudela vhudededzi nga 1940. Vho vha muthu we a funa pfunzo vha sala vha tshi ri sia vhe phurofesa. Vho thoma nga u shuma sa mudededzi Tshakhuma Primary School nga 1946. Vha ḡa vha vha ḡhoho ya tshikolo Gondeni Primary School nga 1947 he vha pfuluwa vha tshi ya Mphaphuli Memorial School nga 1950. Musi vha khou shuma vho wana digirii dzi tevelaho nga UNISA: BA nga 1951, UED nga 1952, MA nga 1965 vha koḡedza nga PHD in Education ngei United States of America. Vho vha muñwe wa madzhakanḡila kha University of the North, ine zwino ya pfi University of Limpopo siani ḡa dzinyambo. Vho ñwala bugu dzo vhalaho dzine u dzi bula ndi u tshinya tshiffinga, vho vha vhe muñwali a ḡivheaho vhukuma.



Thaitili: Elelwani
Muñwali: T.N Maumela
Lushaka lwa manwalwa: Fikishini
ISBN: 9780627003998
Muandadzi: Nasou Via Afrika
Luambo: Tshivenda

Manweledzo: Kha lothe la Mativhini, kha thangana ya murole wawe, ho vha hu sina musidzana we a vha o naka u fhira Elelwani ñwana wa Vho-Mabaḁa. Elelwani o vha a tshi ḁifunela na mukatana a no pfi Vele, fhedzi vhabebi vhawe vho vha tshi ḁoḁa a tshi dzhiwa nga Vhaamusanda vha Makovheni, Vho-Ratshihule. Naa, Elelwani u ḁo thethelesa vhabedi vhawe kana u ḁo ita zwine mbilu yawe ya mu vhudza zwone?



Vhalani Dìvhavhutshilo (ya muñwali): VDokotela Titus Maumela vho bebwa nga la 25 Nyendavhusiku 1924 Muvhunduni wa Mathaga tsini na Musanda wa Mbilwi ngei Sibasa. Vho phasa murole wa 10 Nga 1952. U bva afho vho mbo ḁi ya kha Yunivesithi ya Afrika Tshipembe he vha vuledza digirii yavho ya BA nga 1961. Vho dovha hafhu vha phasa digirii yavho ya PhD nga 1998 ngei Yunivesithe ya Venda.

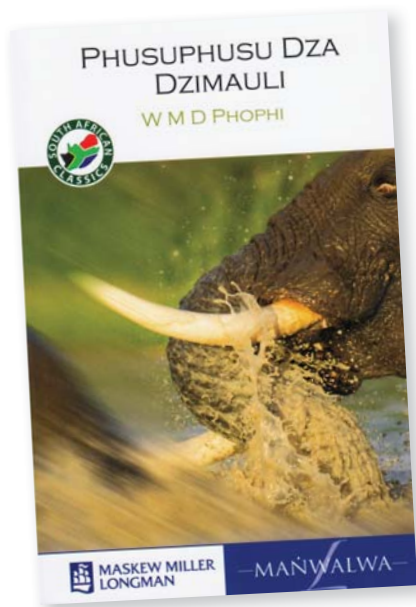
Vho funza kha zwikolo zwo vhalaho kha vundi la Limpopo hu tshi katelwa na Tshikolo tsha Phuraimari tsha Gooldville na Tshikolo tsha Sekondari tsha Tshivhase. Dokotela Titus Maumela vho vha muingameli wa zwikolo kha Sekhethe ya Tshitale u bva nga 1983 u swika musi vha tshi notha nga 1989. Vhunga vho vha vha tshi ḁihudza nga mvelele yavho,

vho mbo ɔi thoma Muziamu wa Lushaka wa Venda nga 1971 na dzhenala ya Birou ya Tshivenḁa ya Luambo na Mvelele nga 1971. Vho-Titus ndi muḁwe wa vhaḁwali vhahulwane vha Luambo lwa Tshivenḁa

Dziḁgwe dza bugu dze vha ḁwala dzi katela:

- Elelwani, 1954
- Mafangambiti, 1995(Nga 1986 yo ḁalutshedzelwa kha Tshiisimane)
- Vhavenḁa Vho-Matshivha, 1958
- Vhuhosi Vhu Tou Bebelwa, 1962
- Wa Mulovha Zwi A fhela, 1963
- Maele Wa Vho-Mathavha, 1967
- Musandiwa Na Khotsi Vho-Liwalaga, 1968
- Kanakana (Nganea ya murole), 1975
- Ndi Vho-Muthukhuthukhu, 1977
- Vho-Rammbebo, 1981
- Tshipiri Tsho Bvela Khagala, 1986
- ḁalukanyani (Nganea ya thangane ya murole), 1993
- Vho-Mukhuvhukhuvhu, 1966
- Vhulahani (Nganea ya thangana ya murole), 1993
- Dyambila ḁa Nabibu (Nganea ya thangana ya murole), 1996
- Vho-Thathani ḁwana Wa Vho-Ramalaḁa (Nganea ya thangana ya murole). 1997
- Tshililo, 1957

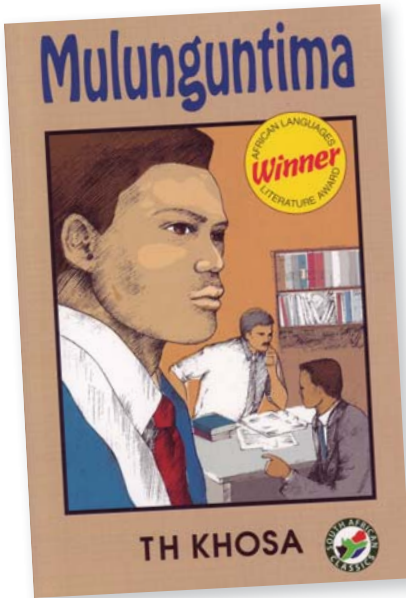
U swika zwino, Dokotela Vho-T.N Maumela vho no ḁwala bugu dza Tshivenḁa dza 54 vha dovha vha ḁanganedza dza maelana vhutsila havho ha vhuḁwali dza 18 na ḁhirofi ḁhanu.



Thaitili: Phusuphusu Dza Dzimauli
Muñwali: W.M.P. Phophi
Lushaka lwa manwalwa: Fikishini
ISBN: 9706636135796
Muandadzi: Maskew Miller Longman
Luambo: Tshivenda

Manweledzo: Phusuphusu dza dzimauli ndinganea ya maimo a n̄ṭha ya kale ya Tshivenḁa. Bugu iyi i amba nga ha dzinndwa na mivhango isa gumi, hu tshi katelwa na mabulayo asa gumi a u lwela nguwane dza vuhosi ha Vhavenḁa. Nga kha u vhala nganea iyi muthu u kona u pfesesa zwkhoḁo zwo fhambanaho zwa Vhavenḁa na uri vha lushaka lugede vha malelana na vhafhio nanone ndi mashaka a vhafhio. Hafha ndi hone hune muthu a dovha a wana vhubvo ha mahosi a vhafumakadzi kha Vhavenḁa. Vhukonani na vhuswina he ha thoma misi iyi vhu kha ḁivha hone na ṅamusi vhakati ha Vhavenḁa.

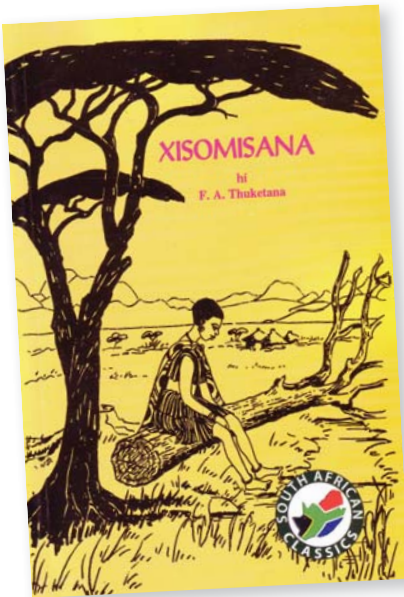
Xitsonga



Nhloko-	
Mhaka:	Mulunguntima
Mutsari:	T.H. Khosa
Genre:	Novhele
ISBN:	9780627019586
Muhangalasi:	Nasou Via Afrika
Ririmi:	Xitsonga

Nkomiso: I hungutsalwa leri vulavulaka hi nyimpi exikari ka Hlongwana na Chav-alala hi xitulu xa vuhlanganisinkulu efemeni. Rivile muhluri wa sagwadi eka Best African Languages Literature eka Xitsonga hi lembe ra 1996.

Phurofayili ya Mutsari: Thomas Howard Khosa u velekiwile ePfukani, eLim-popo hi siku ra 4 Dzivamusoke 1953. U kumile xitifikhethi xa yena xa ka ntangha khume exikolweni xa le henhla xa Lemana eLimpopo hi 1972. U hetile BA ya yena ya (“Social Sciences”) na Yunivhesiti ya N’walungu, Xifaniso xa yena na Vhidiyo” na Yunivhesiti ya “Pretoria” na Vuhlanganisi na “Philosophy” na Yunivhesiti ya Afrika Dzonga. Thomas Khosa u tirhile eka Ndzawulo ya mintirho, Xiyenge xa Tindzimi xa Ndzawulo ya Dyondzo na swona a ri Nhloko ya Xiyenge xa Mahungu xa Khale ka Mfumo wa Gazankulu. U tlhele a tirha eka “Gateway International Airport” tanihi Mulawuri. Thomas Khosa i n’wa mabindzu eka nkarhi wa sweswi. Yin’wana ya mint-irho ya yena leyi a nga yi hangalasa yi katsa: Madyisambitsi, Manyunyu ya Xitsotso na Mangava.



Nhloko-

Mhaka: Xisomisana

Mutsari: F.A. Thuketana

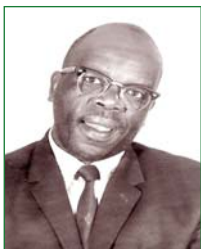
Genre: Novhele

ISBN: 0949981508

Muhangalasi: Sasavona Booksellers
and Publishers

Ririmi: Xitsonga

Nkomiso: Tsalwa ra XISOMISANA ri hi paluxela hi nhwana loyi a nga kurisiwa hi kokwa wa yena N'wa-Bvuma endzhaku ko lova ka vatswari va yena. U kurile a ri karhi a risa timbuti na vafana lava vona a va ri vakulu eka yena. A tikuma a ri karhi a hlupheka ni ku va a endla xin'wana na xin'wana lexi a xi endla hi vafana emananga. Siku rin'wana u kume munhu loyi a tikomba a twa ku vava, kutani a fika ekaya a byela kokwa wa yena. Va vuye va ya n'wi teka kutani a ongoriwaku ku kondza a hola. Makwavo wa yena Yingwani a khomiwa hi mavabyi, kutani loko a fanele ku ongoriwa Moyasi a kombela ku famba na Xisomisana va lava loyi a nga ta n'wi tshungula. Loko va ri ku fambeni Moyasi a a xanisa Xisomisana a pfa a n'wi tsona swakudya. Va fambe nkarhi wo leha kambe a va helanga va kumile n'anga leyi a yi ta pfuna Yingwani. Xisomisana u hluphekile a pona ku dlawa laha a nga tikuma a pfuniwa hi vafundhisi loko a fanele ku dlawa. Va vuye va n'wi thya vito ra Pas-eka. Loko a ha ku amukela Xikwembu u suka a ya ka mati, kutani a hlangana na Yingwani.



Phurofayili ya Mutsari: Tatana F.A. Thuketana u velekiwile hi siku ra 5 N'wendzambahala 1933, eBurghersdorp (Shiluvane) – Letaba District. Tatana Thuketana u kulele eLadyselborne le Pitori laha tatana wa yena a tirhela kona ntirho wa vufundhisi. U pasile tidyondzo ta yena ta purayimari na ta le sekondari kwale Ladyselborne.

Thuketana u tikombile ku va mutsari wa ntokoto hi ku hamba a tsala swihungwahungwana swa mafenya leti loko a ri karhi a ti hlayela vanghana xikan'we ni tintangaha takwe a vo dzumbela ro dlawa hi ku hleka.

U pasile tidyondzo ta yena ta vudyondzisi eLemana Institute. Hikokwalaho ka ku pfumeleka ka poso ya vudyondzisi endzhaku ka loko a hetile eLemana Institute, u xambirile ku tirha efemeni ya Pretoria Light Industry. Endzhaku ka nkarinyana, u kumile poso ya vudyondzisi exikolweni xa Bordeaux, kwale makaya. U dyondzisile eswikolweni swo hambana-hambana, ku kondza a ya kuma ntirho wa vunhloko ya xikolo exikolweni xa Gaza Combined School, laha a nga hetelela a huma penxeni a ri kona hi lembe ra 1997.

Thuketana u xambirile ku humesa tsalwa ra yena ro sungula loko ku kandzisiwile buku ya “Kheleni ra Tihele” – leyi a yi lo hundzuluxiwa ku suka eka ririmi ra Xisuthu (buku ya “Sekoting sa Lihele”) ku ya eka Xitsonga.

Thuketana u tsarile tibuku leti landzelaka:

Xisomisana (buku leyi nga endla leswaku Thuketana a va mutsari wa ndhuma swinene etikweni ra Afrika Dzonga, na le matikweni man'wana), N'waninginingi ma ka Tindleve, Ndzi ngo Tinciki na N'wambilu makokorho.

Thuketana u yile emahlweni a hundzuluxa tibuku leti landzelaka ku tae ka Xitsonga: “Hanyelo ra mukriste”, “Mayana ku hanana”, “Ndzi rhandze Jaha” na “Ndzi rhandze nhwana” Thuketana u vile un'wana wa ntlawa lowu nga hundzuluxa tsalwa ra Deuterocanonical / Apocrypha ku ta eka ririmi ra Xitsonga ehansi ka vulawuri bya South African Council of Bishops.

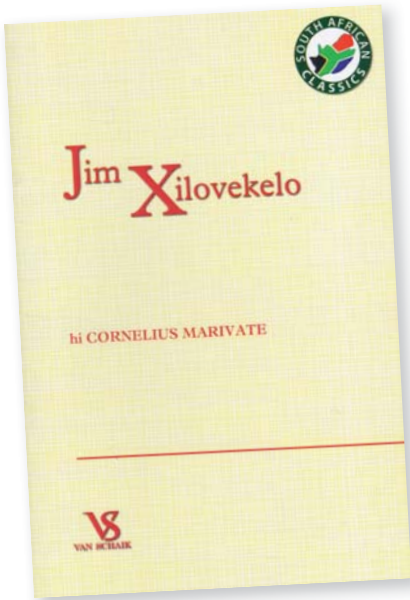
Eka nkarhi wa sweswi, Thuketana u na mpfampfarhuto wa tsalwa ra yena lerintshwa leri vitaniwaka: “A hi fambe mnghaname”, leri tikombaka ku ta tsalwa ro nyanyula swinene.



Nhloko-
Mhaka: Mibya ya Nyekanyeka
Mutsari: B.K. M Mtombeni
Genre: Novhele
ISBN: 9781920206475
Muhangalasi: Mangalani Book Services
Ririmi: Xitsonga

Nkomiso: Hlamuselo ya vundzeni: Tsalwa leri ri vulavula hi ku lava ku hetiseka evuton'wini kutani loko ku kumeka leswaku leswi a swi endleki, tatana ni n'wana va fa hi mbitsi.

Phurofayili ya Mutsari: B.K.M Mtombeni u velekiwe eBurgersdorp eka xifundzankulu xa Limpopo hi 1926. Loko a pasile Matiriki u dyondzile na ku pasa tikhoso ta 16 eYunivhesiti ya Afrika-Dzonga, kambe ti nga ri ta digiri yo karhi. U hundzile emisaveni hi 1976 endzhaku ko vabya nkarhinyana.



Nhloko-
Mhaka: Jim Xilovekelo
Mutsari: C.T.D. Marivate
Genre: Ntlangu
ISBN: 9781415419076
Muhangalasi: Van Schaik Publishers
Ririmi: Xitsonga

Nkomiso: Timhaka ta ntlangu lowu, ti humelela eAlexandra, eJoni. Jim Xilovekelo na Mackson Chabalala i vatirhi va mulungu loyi a vuriwaka Gibson. Jim Xilovekelo u ni vana va vafana vanharhu va malembe ya 12,10 na 8 hi vukhale.

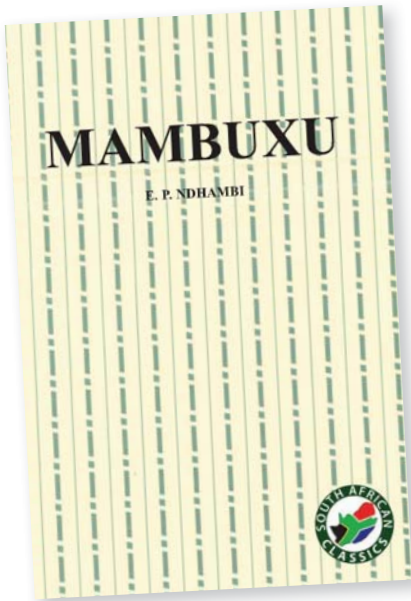
I ku hela ka n’hweti. Vatirhi va nyikiwa timvphilopho ta miholo ya vona. Jim Xilovekelo u sungula hi ku ya nwa exidakani a nga si ya ekaya. U nwa a pyopyiwa a etlela kutani n’wini wa xidakana a n’wi secha a n’wi tekela mali.

Ndzhaku a n’wi pfluxa a n’wi hlongolela ekaya ka yena. Loko a fika ekaya , nsati u lava mali yo xava swakudya, Xilovekelo u hava. Nsati na nuna va lwa, Xilovekelo u ba nsati hi nhonga a ya etlela exibedhele. Vana va khomiwa hi maphorisa hi ku yiva xinkwa xo miyeta nyoka evhengeleni. Rhente na yona yi kolota tin’hweti tinharhu kutani n’wini wa xitandi u humesa nhundzu ya Xilovekelo a n’wi hlongola.

Exibedhlele va n’wi lava hikuva nsati u vabya ngopfu. Loko a fika exibedhele, u kuma mufundhisi etlhelo ka mubedo wa nsati, a ri karhi a n’wi khongelela ni ku n’wi khongotela. Mufundhisi u kombisa Xilovekelo khombo ra vudakwa , a tlhela a n’wi hlohletela ku nghena kereke. Xilovekelo u amukela marito ya mufundhisi a tshembisa ku tshika byalwa. Mufundhisi u pfuna ku humesa vana ejele ni ku

nyika va ka Xilovekelo kamara yo pfa va yime kona Xilovekelo a ha lava ntirho ni vutshamo.

Phurofayili ya Mutsari: Cornelius Tennyson Daniel Marivate a ri phurofesa loyi a yeke eku wiseni wa le Yunivhesithi ya Afrika-Dzonga. A a ri eka Ndzawulo ya Tindzimi ta Vantima laha a dyondziseke machudeni ya Xitsonga lava a va dyondza ririmi leri eYunivhesithi. U kandziyisile ntlangu wo koma wa Jim Xilovekelo hi lembe ra 1965, loko a ha ri muleteri wa Xitsonga eUNISA.



Nhloko-

Mhaka: Mambuxu

Mutsari: E.P. Ndhambi

Genre: Novel

ISBN: 0907985254

Muhangalasi: Sasavona Book Sellers
and Publishers

Ririmi: Xitsonga

Nkomiso: Mambuxu inoveli leyi yi nga nxaxameto wa “tolo a nga ha vuyi”. Buku leyi yi fambisa miehleketo ya muhlayi a vona tiko ra Afrika Dzonga hi nkari wa xihlawuhlawu. Mabuxu i vito ra mutlangi loyi a vonaka tinguva ta vutomi emandleni ya vobasa. Ku twisisa dyombo wa vutsila, hlaya buku.



Phurofayili ya Mutsari: Tatana Etienne Penyisi NDHAMBHI u velekiwile hi ti 09 ta Hukuri hi 1912 etikweni ra ka Mudabula. U dyondzile exikolweni xa Valdezia emelembeni ya va makume-nharhu, hi leswaku hi va (1930's).

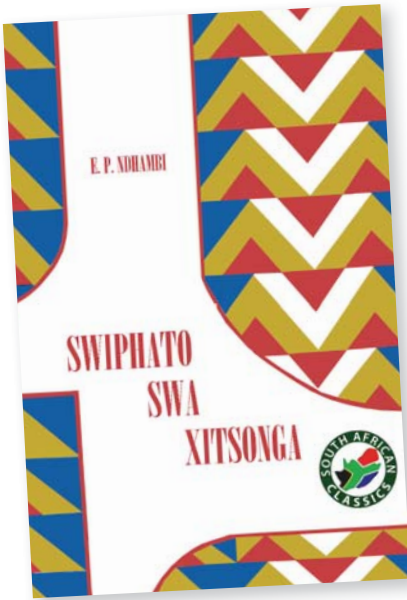
Ku suka eValdezia, u yisile tidyondzo takwe ekhale ka Le mana Training Institution ku ya dyondzela ku va mudyondzisi. Xikolo lexi a xi fambisiwa hi kereke ya Swiss Mission eAfrika Dzonga. U hetile ku dyondzela vudyondzisi hi lembe ra 1937. U dyondzisile exikolweni xa Valdezia nkarhinyana. U tlakusiwile ku va nhloko ya xikolo xa Tlangelani eka Mudabula hi 1941. U yisiwile hi valawuri va swa dyondzo nkarhi wolowo ku ya va nhloko ya xikolo eka Mashamba ku sukela 1942 ku fikela 1944. Ku sukela 1945 ku fikela 1958 u vile nhloko ya xikolo xa Ribolla. Hi 1959 u tlakusiwile a va mukamberi wa swikolo (Kumbe wa dyondzo) hi 1959. U vile mukamberi ku

sukela nkarhi walowo ku fikela loko a khumuka entirhweni hi 1975. U hundzile emisaveni hi to 09 ta Ndzati 1986.

Tatana Ndhambi tlakusile ta ririmi ra Xitsonga hi ku va xirho xa Xitsonga Language Board ku sukela hi 1960 ku fikela 1972 a thlela a va mutsari wa tibuku ta ririmi ra Xitsonga leti landzelaka.

1. Swiphato Swa Xitsonga hi 1950. (Buku leyi yi vile yona yo sungula ya swiphato ya ririmi ra Xitsonga)
2. Mambuxu (a novelette) hi 1953.
3. Xitsonga xo Saseka. Tatana Ndhambi a ri mutsari-kulorhi wa buku leyi ya ririmi yo ringana vana va le xikolweni xa “Primary”.
4. Switlhokovetselo swa Vana.

Tatana Ndhambi a ri Mukriste wa ndhuti. Tatana Ndhambi a tekile nsati wakwe, Hendrika “N’wa Abel” Makaukau. Vukati bya vona byi katekisiwile hi majaha ya ntlhanu na tintombhi timbirhi.



Nhloko-
Mhaka: Swiphato swa Xitsonga
Mutsari: E.P. Ndhambi
Genre: Swiphato
ISBN: 0949981087
Muhangalasi: Sasavona Book Sellers
and Publishers
Ririmi: Xitsonga

Nkomiso: Swiphato swa Xitsonga i tsalwa leri fumbareleke hlayo ya swiphato leswi swi endlaka hlna vatsonga hi tibumabuma no tinyungubyisa hikuva vatsonga.



Phurofayili ya Mutsari: Tatana Etienne Penyisi NDHAMI u velekiwile hi ti 09 ta Hukuri hi 1912 etikweni ra ka Mudabula. U dyondzile exikolweni xa Valdezia emelembeni ya va makume-nharhu, hi leswaku hi va (1930's).

Ku suka eValdezia, u yisile tidyondzo takwe ekhale ka Le-man Training Institution ku ya dyondzela ku va mudyondzisi. Xikolo lexi a xi fambisiwa hi kereke ya Swiss Mission eAfrika Dzonga. U hetile ku dyondzela vudyondzisi hi lembe ra 1937. U dyondzisile exikolweni xa Valdezia nkarhinyana. U tlakusiwile ku va nhloko ya xikolo xa Tlangelani eka Mudabula hi 1941. U yisiwile hi valawuri va swa dyondzo nkarhi wolowo ku ya va nhloko ya xikolo eka Mashamba ku sukela 1942 ku fikela 1944. Ku sukela 1945 ku fikela 1958 u vile nhloko ya xikolo xa Ribolla. Hi 1959 u tlakusiwile a va mukamberi wa swikolo (Kumbe wa dyondzo) hi 1959. U vile mukamberi ku sukela nkarhi walowo ku fikela loko a khumuka entirhweni hi 1975. U hundzile emisaveni hi to 09 ta Ndzati 1986.

Tatana Ndhambi tlakusile ta ririmi ra Xitsonga hi ku va xirho xa Xitsonga Language Board ku sukela hi 1960 ku fikela 1972 a thlela a va mutsari wa tibuku ta ririmi ra Xitsonga leti landzelaka.

1. Swiphato Swa Xitsonga hi 1950. (Buku leyi yi vile yona yo sungula ya swiphato ya ririmi ra Xitsonga)
2. Mambuxu (a novelette) hi 1953.
3. Xitsonga xo Saseka. Tatana Ndhambi a ri mutsari-kulorhi wa buku leyi ya ririmi yo ringana vana va le xikolweni xa “Primary”.
4. Switlhokovetselo swa Vana.

Tatana Ndhambi a ri Mukriste wa ndhuti. Tatana Ndhambi a tekile nsati wakwe, Hendrika “N’wa Abel” Makaukau. Vukati bya vona byi katekisiwile hi majaha ya ntlhanu na tintombhi timbirhi.

Publishers List

Actua Press (Pty) Ltd

Ms. Y. Schabort
Postal Address: P.O. Box 17099
Groenkloof, 0027
Tel: 012 342 1999 - Fax: 012 430 2187
E-mail: yolanda@actuapress.co.za

Botswana Book Centre

Tjiyapo Mokobi-Mokhosoa
Postal Address: P.O. Box 91
Gaborone, Botswana
Tel: 00267 395 2931 - Fax: 00267 397 4315

Heinemann Publishers

Molly Veeran
Tel: 011 322 8660 - Fax: 086 687 7822
E-mail: molly.veeran@heinemann.co.za

Lovedale press

Mr. C. Ntaka
Postal Address: Private Bag X1346
Alice, 5700
Tel: 040 653 1135 - Fax: 040 653 1871
Email: bulie@lovedale.co.za

Macmillan South Africa

Mr. D. Sibiyi
Postal Address: Private Bag X19
Northlands, 2116
Tel: 011 731 3300 - Fax: 011 731 3500
Email: sibiyad@macmillan.co.za

Maskew Miller Longman

Ms. P. Booysen
Postal Address: P.O. Box 396
Cape Town, 8000
Tel: 021 532 6000 - Fax: 021 531 0716

Mazenod Book Centre

Ms. M.E. Ramabolu
Postal Address: P.O. Box 39
Mazenode, 160, Lesotho

Molaphole Publishers CC

Prof. M.R. Malope
Postal Address: P.O. Box 942
Hammanskraal, 0400
Tel: 082 779 7466 - Fax: 086 650 9915
Email: molaphole@ananzi.co.za

Morija Sesuto Book Depot

Bataung Khetsi
Postal Address: P.O. Box 4
Morija, 190, Lesotho
Tel: 00266 2236 0204 - Fax: 00266 2236 0009
Email: lec.bookdepot@ilecotho.com

Nasou Via Afrika (Pty) Ltd

Mr. M. Radinku
Postal Address: P.O. Box 5197
Cape Town, 8000
Tel: 021 406 3528 - Fax: 021 406 3086
Email: mradinku@nasou.com

Oxford University Press

Ms. N. Ntusikazi
Postal Address: P.O. Box 12119
NI City, 7463
Tel: 021 596 2300 - Fax: 021 596 1234
Email: Ntsiki.ntusikazi@oup.co.za

Sasavona Publishers and Booksellers

Mr. J. Ndabane
Postal Address: Private Bag X8
Braamfontein, 2017
Tel: 011 403 2502 or 011 339 1251
Fax: 011 339 7274 or 011 403 4144
Email: sasavonabooks@live.co.za

Sharp Shoot Print, Publishing & Stationery

Mr Peter Maldi
Postal Address: P.O. Box 2893
Polokwane, 0700
Tel: 015 297 8416 - Fax: 015 297 8415
Email: sharpshootpublishing@gmail.com

Shuter and Shooter

Mr. R. VVela
Postal Address: P.O. Box 13016, 21C Cascades Crescent, Cascades Pietermaritzburg, 3202
Tel: 033 846 8700 - Fax: 033 846 8705
Email: sbo@shuter.co.za

Vivlia Publishers and Booksellers (Pty) Ltd

Mr. J. Mogashoa
Postal Address: P.O. Box 1040
Florida Hills, 1716
Tel: 011 472 3912 - Fax: 011 472 4904
Email: mogashoaj@vivlia.co.za